叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星商人(the Merchants Of Venus) 000001

2. 金星商人(the Merchants Of Venus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星商人(The Merchants of Venus)
第1/2页

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['viːnəs]
The MERCHANTS Of Venus
这 商人 的 金星

金星商人

[baɪ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [felps] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By A . H . PHELPS , Jr .
经过 一个 . H . 菲尔普斯 , 小 .

作者：AH PHELPS, Jr.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by FREAS
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷亚斯绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction March 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年3月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['muːvmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] !
A pioneer movement is like a building — the foundation is never built for beauty !
一个 先锋 移动 是 喜欢 一个 建筑 — 这 基础 是 绝不 建造 为了 美丽 !

先锋运动就像一座建筑物——地基从来不是为了美观而建的！

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[rɪ'lʌktəntli] , [rɒd] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Reluctantly , Rod Workham picked it up .
勉强 , 杆 - 挑选 它 向上 .

罗德·沃克汉姆不情愿地拿起了它。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fəʊn] [ɪn] [sɪks] [j'iəz] ,
Nothing good had come from that phone in six years ,
没有什么 好的 有 来 从 那 电话 在 六 年 ,

六年来，那部手机没带来任何好事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks] .
and his sour expression was almost an automatic reflex .
和 他的 酸的 表达 曾是 几乎 一个 自动的 反射 .

他那副不悦的表情几乎是下意识的。

" - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Workham here , " he said .
" - 这里 , " 他 说 .

“我是沃克汉姆，”他说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fəʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
He held the phone an inch away from his ear ,
他 握住 这 电话 一个 英寸 离开 从 他的 耳朵 ,

他把手机举到离耳朵一英寸的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪ'reɪd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] :
but the tirade exceeded his expectations — it would have been audible a foot away :
但 这 长篇大论 超出 他的 期望 — 它 会 有 到过 可听见的 一个 脚 离开 :

但这番咆哮远超他的预期——即使隔着一英尺远都能听见：

" - !
" Workham !
" - !

“沃克汉姆！”

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
How long do you think we're going to stand for this !
如何 长的 做 你 思考 是 去 到 站立 为了 这 !

你觉得我们还要忍受多久？

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ,
At the rate you're going ,
在 这 速度 你是 去 ,

照你这个速度，

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [left] [ɒn] ['viːnəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] !
there won't be a man left on Venus or a dollar in the budget !
那里 惯于 是 一个 男人 左边 在 金星 或者 一个 美元 在 这 预算 !

金星上将不会留下一个男人，预算里也不会剩下一分钱！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What kind of a personnel director are you ?
什么 种类 的 一个 人员 导演 是 你 ?

您是哪种类型的人事主管？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ?
Don't you know this project is vital to every person on Earth ?
不 你 知道 这 项目 是 必不可少的 到 每一个 人 在 地球 ?

难道你不知道这个项目对地球上的每个人都至关重要吗？

['θɜːti] [mɔː(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [keɪm] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [lɑːst][meɪl] [flaɪt] .
Thirty more resignations came in on this last mail flight .
三十 更多的 辞职 来了 在 在 这 最后的 邮件 航班 .

在最后一班邮件航班上，又收到了三十份辞职信。

" [rɒd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Rod put the receiver gently on his desk .
" 杆 放 这 接收者 轻轻地 在 他的 桌子 .

罗德轻轻地把听筒放在桌子上。

['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlsən] [reɪvd] [ænd; ənd] [rænt] [ðɪs] [wei] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [kwɪt] ,
General Carlson raved and ranted this way every time a colonist quit ,
一般的 卡尔森 赞不绝口 和 咆哮 这 方式 每一个 时间 一个 殖民者 辞职 ,

每当有殖民者辞职，卡尔森将军都会这样咆哮怒吼。

[ænd; ənd] [rɒd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
and Rod knew he was not expected to answer , even if given the chance .
和 杆 知道 他 曾是 不是 预期的 到 回答 , 甚至 如果 给定 这 机会 .

罗德知道，即使有机会，他也不被期望回答。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['kæri] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [slæm] [daʊn]
The general would carry on for about five minutes and then would slam down
这 一般的 会 携带 在 为了 关于 五 分钟 和 然后 会 猛击 向下
[ðə; ði] [fəʊn] [hɪm'self] .
the phone himself .
这 电话 他自己 .

将军会继续说大约五分钟，然后自己砰地一声挂断电话。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊn] .
He dialed another number on the other phone .
他 拨号 其他 数字 在 这 其他 电话 .

他用另一部电话拨通了另一个号码。

" [ðɪs] [ɪz] [rɒd] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" This is Rod , Dave , " he said when he got an answer .
" 这 是 杆 , 戴夫 , " 他 说 什么时候 他 得到 一个 回答 .

“戴夫，我是罗德，”他得到答复后说道。

" ['kɑːrlsən] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊn] , ['jelɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [desk] ['blɒtə(r)] .
" Carlson is on the other phone , yelling at my desk blotter .
" 卡尔森 是 在 这 其他 电话 , 大喊 在 我的 桌子 吸墨纸 .

“卡尔森正在另一部电话里，对着我的办公桌吸墨纸大喊大叫。”

[hiː; hi] [sez] ['θɜːti] [mɔː(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
He says thirty more resignations came in just now .
他 说道 三十 更多的 辞职 来了 在 只是 现在 .

他说，刚才又有30人辞职了。

[ðæt] [raɪt] ? "
That right ? "
那 正确的 ? "

是吗?

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [rɒd] — ['twenti] - [θriː] ['pʊld] [aʊt] .
" Close enough , Rod — twenty - three pulled out .
" 关闭 足够的 , 杆 — 二十 - 三 拉 出去 .

“差不多了，罗德——23号拉了出来。”

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] — "
That makes seventy - eight per cent resigned in less than — "
那 制作 七十 - 八 每 中心 辞职 在 较少的 比 — "

这意味着不到——就有78%的人辞职了。

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] — ['kɑːrlsənz] ['prɒbəbli] [blɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
" Spare me the statistics — Carlson's probably blatting them right now .
" 空闲的 我 这 统计数据 — 卡尔森的 大概 吹嘘 他们 正确的 现在 .

“别跟我讲那些统计数据——卡尔森现在可能正在大肆吹嘘呢。”

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] ?
How do they break down ?
如何 做 他们 休息 向下 ?

它们是如何分解的?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['məʊstli]['fɑːrmərz][ɔː(r)] [tek'nɪʃnz] ? "
Are they mostly farmers or technicians ? "
是 他们 大多 农民 或者 技术人员 ? "

他们大多是农民还是技术人员?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [naɪn] [tek'nɪʃnz] [left] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kwɪt] [wɪð] [ðɪs]
" There were only nine technicians left , and all of them quit with this
" 那里 是 仅有的 九 技术人员 左边 , 和 全部 的 他们 辞职 和 这
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

"当时只剩下九名技术人员，他们也和这批人一起辞职了。"

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz] .
The rest were farmers .
这 休息 是 农民 .

其余的人都是农民。

" [deɪv] ['njuː.sən] [mʌst; məst][biː; bi] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [rɒd] [dɪ'saɪdɪd] — ['graɪndɪŋ] [saʊndz]
" Dave Newson must be smoking his pipe , Rod decided — grinding sounds
" 戴夫 纽森 必须 是 吸烟 他的 管道 , 杆 决定 — 研磨 声音
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
were coming over the phone .
是 未来 超过 这 电话 .

"戴夫·纽森肯定在抽烟斗,"罗德心想——电话那头传来磨烟斗的声音。

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] ['viːnəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [wɪð] — [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmərz] ,
" That doesn't leave very much on Venus to start a colony with — a few farmers ,
" 那 不 离开 非常 很多 在 金星 到 开始 一个 殖民地 和 — 一个 很少 农民 ,
[sʌm; səm] [t'ræpəz] .
some trappers .
一些 捕兽人 .

"这样一来，金星上就没剩下多少可以用来建立殖民地的东西了——只有几个农民和一些猎人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːsə'nel] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] —
And the scientific personnel — damn it , they seem to stick it out all right —
和 这 科学 人员 — 该死 它 , 他们 似乎 到 戳 它 出去 全部 正确的 —
"
"
"

而那些科研人员——该死的，他们似乎都坚持下来了——"

" [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [rɒd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Their contracts are different , " Rod reminded him .
" 他们的 合同 是 不同的 , " 杆 提醒 他 .

"他们的合同不一样,"罗德提醒他。

" [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [tuː] [jɪə(r)] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" They go on a two year hitch and then come back to Earth if they want to .
" 他们 去 在 一个 二 年 拴住 和 然后 来 后退 到 地球 如果 他们 想 到 .

"他们会进行为期两年的太空旅行，然后如果他们愿意的话，就可以回到地球。"

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The ones who are there are the ones who can take it and are
这 一个 WHO 是 那里 是 这 一个 WHO 能 拿 它 和 是
[saɪnd] [ʌp] [ə'gen] .
signed up again .
签名 向上 再次 .

到场的都是能够接受挑战并且再次报名的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
" There was a speculative pause on the other end of the line .
" 那里 曾是 一个 推测性的 暂停 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

电话那头传来一阵猜测的沉默。

" [seɪ] , [rɒd] , " ['njuː.sən] [sed] ['sləʊli] .
" Say , Rod , " Newson said slowly .
" 说 , 杆 , " 纽森 说 缓慢地 .

“罗德，”纽森缓缓说道。

" [waɪ] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kwɪtəz] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Why not leave this last batch of quitters right where they are ?
" 为什么 不是 离开 这 最后的 批 的 放弃者 正确的 在哪里 他们 是 ?

为什么不让最后这批放弃的人继续待在原地呢？

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ðeɪ] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
They signed up for the project with their eyes open .
他们 签名 向上 为了 这 项目 和 他们的 眼睛 打开 .

他们明知后果却仍然报名参加了这个项目。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ? . . .
Why don't you just refuse to bring them home ? . . .
为什么 不 你 只是 拒绝 到 带来 他们 家 ? . . .

你为什么不干脆拒绝把他们带回家呢？

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [neks] !
they'd have to make a go of the colony to save their filthy necks !
他们会 有 到 制作 一个 去 的 这 殖民地 到 节省 他们的 污秽 脖子 !

为了保住性命，他们必须努力经营好殖民地！

" [rɒd] [grɪnd] ['nɑːstɪli] .
" Rod grinned nastily .
" 杆 咧嘴一笑 令人厌恶地 .

罗德露出了阴险的笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrlsən] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
" I'd like to do it — but even General Carlson wouldn't dare .
" ID 喜欢 到 做 它 — 但 甚至 一般的 卡尔森 不会 敢 .

“我很想这么做——但即使是卡尔森将军也不敢。”

[wɪd] ['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] ['kɒlənɪst] [ɒf] [ɜːθ] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] .
We'd never get another colonist off Earth , once it got out .
我们会 绝不 得到 其他 殖民者 离开 地球 , 一次 它 得到 出去 .

一旦它逃出去，我们就再也无法将其他殖民者送离地球了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
They wouldn't trust us .
他们 不会 相信 我们 .

他们不会信任我们。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [sə'saɪəti] [ɒn] ['viːnəs] — [ænd; ənd] [ðæt]
Our first problem is to get a self - supporting society on Venus — and that
我们的 第一的 问题 是 到 得到 一个 自己 - 支持 社会 在 金星 — 和 那
[mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
might do it , all right .
可能 做 它 , 全部 正确的 .

我们面临的首要问题是在金星上建立一个自给自足的社会——而这或许就能解决问题。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [meɪn] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
But our main job is to relieve the crowding on Earth ,
但 我们的 主要的 工作 是 到 缓解 这 拥挤 在 地球 ,

但我们的主要任务是缓解地球上的人口拥挤问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
and that means large numbers of people will have to go willingly later on .
和 那 方法 大的 数字 的 人们 将要 有 到 去 心甘情愿 之后 在 .

这意味着以后会有大量的人不得不自愿离开。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tʌf] [wɪð] [ðiːz] ['beɪbiz] ,
If we get tough with these babies ,
如果 我们 得到 艰难的 和 这些 婴儿 ,

如果我们对这些孩子采取强硬态度，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [trɪk] ? "
who will take a chance later on that we won't repeat the trick ? "
WHO 将要 拿 一个 机会 之后 在 那 我们 惯于 重复 这 诡计 ? "

谁会冒着以后我们不会重蹈覆辙的风险呢？

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɑːlənɪsts] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɪtəz] [stɑːrts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [left] !
" But we lose a hundred potential colonists every time one of these quitters starts talking about why he left !
" 但 我们 失去 一个 百 潜在的 殖民者 每一个 时间 一 的 这些 放弃者 开始 说 关于 为什么 他 左边 !

“但是，每当这些放弃者中有人开始谈论他离开的原因时，我们就会失去一百名潜在的殖民者！”

[mɔː(r)] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
More harm is done by letting them come back than would result from leaving them where they are .
更多的 伤害 是 完毕 经过 出租 他们 来 后退 比 会 结果 从 离开 他们 在哪里 他们 是 .

让他们回来造成的危害比让他们留在原地更大。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [pɔːz] .
" Again the speculative pause .
" 再次 这 推测性的 暂停 .

“又是一阵沉思的停顿。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] ? "
" Maybe you could shoot them on arrival ? "
" 或许 你 可以 射击 他们 在 到达 ? "

“或许你可以在他们到达时就开枪射杀他们？”

" [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , " [rɒd] [sed] ,
" I'll suggest it to the general when I see him , " Rod said ,
" 患病的 建议 它 到 这 一般的 什么时候 我 看 他 , " 杆 说 ,

“我见到将军时会向他提出这个建议，”罗德说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
" if he doesn't shoot me first .
" 如果 他 不 射击 我 第一的 .

“如果他不先开枪打死我的话。”

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [gruːp] ?
Now , can you get me the files on this latest group ?
现在 , 能 你 得到 我 这 文件 在 这 最新的 团体 ?

现在，你能把这最新小组的文件发给我吗？

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hɪə(r)] ,
And I'd like to see the staff psychologist here ,
和 ID 喜欢 到 看 这 职员 心理学家 这里 ,

我想见见这里的心理咨询师。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] [huː] ['hændld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] .
along with all the interviewers who handled and passed the group .
沿着 和 全部 这 面试官 WHO 处理 和 通过了 这 团体 .

以及所有面试官和通过了该小组的面试。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sælvɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We'll see what we can salvage out of this .
出色地 看 什么 我们 能 打捞 出去 的 这 .

我们看看还能从中挽救些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dʒeɪmi] , [send] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And if you see Jaimie , send him along too , will you ?
和 如果 你 看 杰米 , 发送 他 沿着 也 , 将要 你 ?

如果你见到杰米，也让他一起来好吗?

['meɪbi] ['aʊə(r)] ['gæmblɪŋ] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [faɪnd] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Maybe our gambling historian can find us something useful in the Project Record . "
或许 我们的 赌博 历史学家 能 寻找 我们 某物 有用 在 这 项目 记录 . "

或许我们的赌博史学家能在项目记录中找到一些有用的信息。

" [ðə; ði] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
" The files are already on the way .
" 这 文件 是 已经 在 这 方式 .

文件已经在发送途中。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] - [jʊd] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
And I told Biddington you'd probably want to see him — he said he'd be along in about ten minutes .
和 我 讲述 - 你会 大概 想 到 看 他 — 他 说 他会 是 沿着 在 关于 十 分钟 .

我告诉比丁顿你可能想见他——他说他大约十分钟后就到。

[ai] ['hævnt] [ləʊ'keɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] [jet] .
I haven't located all the interviewers yet .
我 还没有 位于 全部 这 面试官 然而 .

我还没找到所有面试官。

- [biːn] [raɪt] [hɪə(r)] ,
Jaimie's been right here ,
- 到过 正确的 这里 ,

杰米一直都在这里,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [nɪm] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['baɪnəri] ['nʌmbəz] .
trying to talk me into a game of Nim and protesting he never heard of binary numbers .
尝试 到 讲话 我 进入 一个 游戏 的 尼姆 和 抗议 他 绝不 听到 的 二进制 数字 .

他试图说服我玩尼姆游戏，并抗议说他从未听说过二进制数。

[aɪl] [send] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒlɪt] .
I'll send him up , but keep your hand on your wallet .
患病的 发送 他 向上 , 但 保持 你的 手 在 你的 钱包 .

我会把他送上去，但你最好把钱包保管好。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] .
If you need anything else , I'll be right here .
如果 你 需要 任何事物 别的 , 患病的 是 正确的 这里 .

如果您还需要什么，我随时都在。

" [rɒd] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rod thanked him and hung up , shaking his head .
" 杆 谢谢 他 和 悬挂 向上 , 摇晃 他的 头 .

罗德向他道谢后，摇了摇头挂断了电话。

[deɪv] ['nuːsəm] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [ɒn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
Dave Newsom was too good a man to be stuck on a government
戴夫 纽森 曾是 也 好的 一个 男人 到 是 卡住 在 一个 政府
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .
project — he ought to get out before the trouble started .
项目 — 他 应该 到 得到 出去 前 这 麻烦 开始 .

戴夫·纽瑟姆是个好人，不应该被困在政府项目里——他应该在麻烦出现之前就退出。

['eniwʌn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɒd] - [ɒn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['viːnəs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
Anyone who worked for Rod Workham on Project Venus was likely to
任何人 WHO 工作 为了 杆 - 在 项目 金星 曾是 可能 到
[end] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
end up with a bad name .
结尾 向上 和 一个 坏的 姓名 .

任何在罗德·沃克汉姆领导的金星计划中工作过的人，最终都可能名声扫地。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æks] .
They lived under the ax .
他们 居住地 在下面 这 斧头 .

他们生活在战火之下。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [rɒd] [hɪm'self] .
The only person who could be sure of his job was Rod himself .
这 仅有的 人 WHO 可以 是 当然 的 他的 工作 曾是 杆 他自己 .

唯一能确定自己工作没问题的人只有罗德本人。

[id] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tɒp] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
He'd been recommended by a committee of top men in his field ,
他会 到过 受到推崇的 经过 一个 委员会 的 顶部 男人 在 他的 场地 ,

他是由该领域顶尖人士组成的委员会推荐的。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [mæn] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
and no other personnel man would accept the job if he were removed .
和 不 其他 人员 男人 会 接受 这 工作 如果 他 是 已移除 .

如果他被解雇，其他人事部门都不会接受这份工作。

['ɔːlsəʊ] , [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrlsən]
Also , most of his men would leave the project if General Carlson
还 , 最多 的 他的 男人 会 离开 这 项目 如果 一般的 卡尔森
[baʊnst] [hɪm] ,
bounced him ,
弹跳 他 ,

此外，如果卡尔森将军解雇他，他手下的大部分人都会离开这个项目。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dʒɒb] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɒt] .
for they had been telling him so ever since the job had gotten hot .
为了 他们 有 到过 讲述 他 所以 曾经 自从 这 工作 有 获得 热的 .

因为自从任务变得棘手以来，他们就一直这样告诉他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mait] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]['baɪpɑ:s]
But there was the danger that the general might decide to bypass
但 那里 曾是 这 危险 那 这 一般的 可能 决定 到 旁路

[ˌpɜ:sə'nel] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['kɑ:lənɪsts] — [ɔ:(r)] ,
Personnel in selecting colonists — or ,
人员 在 选择 殖民者 — 或者 ，

但将军有可能决定绕过人事部门来挑选殖民者——或者，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] , [mait] [traɪ][tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊst]
what was more probable , might try to tame the planet with a military outpost
什么 曾是 更多的 可能 ， 可能 尝试 到 驯服 这 行星 和 一个 军队 前哨

.
:
.

更有可能的是，他们会尝试用军事前哨站来征服这颗星球。

[rɒd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bleɪm] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
Rod could hardly blame the man for his feelings .
杆 可以 几乎 责备 这 男人 为了 他的 情怀 .

罗德很难责怪这个人有这样的感受。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The job was vital , and everyone was intensely interested in making a
这 工作 曾是 必不可少的 ， 和 每个人 曾是 强烈地 感兴趣的 在 制作 一个

[gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
go of it .
去 的 它 .

这份工作至关重要，每个人都非常想做好。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ;
Scientific agriculture had gone about as far as it could ;
科学 农业 有 已消失 关于 作为 远的 作为 它 可以 ;

科学农业的发展已经到了极限；

[ˌhaɪdrə'pɒnɪks][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][ləʊd] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][æn; ən]
hydroponics had already begun to shoulder the load required by an
水培法 有 已经 开始 到 肩膀 这 加载 必需的 经过 一个

[ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd]['plænɪt] .
overpopulated planet .
人口过剩 行星 .

水培技术已经开始承担起人口过剩星球所需的重任。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [nəʊn] [tu:; tə][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [nju:]
But the fact known to most intelligent people on Earth was that either new
但 这 事实 已知 到 最多 聪明的 人们 在 地球 曾是 那 任何一个 新的

[ru:m] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,
room was found in this kind of emergency ,
房间 曾是 成立 在 这 种类 的 紧急情况 ，

但地球上大多数聪明人都知道，在这种紧急情况下，要么会找到新的房间，要么

[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['stændədz] ,
some place where people could go and live under nearly the same standards ,
一些 地方 在哪里 人们 可以 去 和 居住 在下面 几乎 这 相同的 标准 ，

一个人们可以去并按照几乎相同的标准生活的地方，

[ɔ:(r)] [els] [sʌm; səm]['dræstɪk]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['stændədz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
or else some drastic changes in living standards would be required of all .
或者 别的 一些 剧烈 变化 在 活的 标准 会 是 必需的 的 全部 .

否则，所有人的生活水平都将需要发生一些剧烈的变化。

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] [bɜːθ] [kən'trəʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt]
And absolute and rigidly enforced birth control would have to go into effect
和 绝对 和 严格地 强制执行 出生 控制 会 有 到 去 进入 影响
.
.
.

必须实施绝对且严格执行的节育措施。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪs] [wɔːz] , ['næʃnəlɪst] [wɔːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] -
And all the attendant causes for race wars , nationalist wars , and have -
和 全部 这 服务员 原因 为了 种族 战争 ， 民族主义者 战争 ， 和 有 -
[nɒt] [wɔːz] [wʊd] [krɒp] [ʌp] .
not wars would crop up .
不是 战争 会 庄稼 向上 .

随之而来的是种族战争、民族主义战争和贫富差距战争的所有相关原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [muːv] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['plænɪt] .
But the majority of the people wouldn't move to an undeveloped planet .
但 这 多数 的 这 人们 不会 移动 到 一个 未开发的 行星 .

但大多数人不会移居到一个未开发的星球。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [send] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] .
You couldn't send ordinary citizens as pioneers .
你 不能 发送 普通的 公民 作为 先驱者 .

你不可能派普通市民去做先锋。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
For one thing , they wouldn't want to go .
为了 一 事物 ， 他们 不会 想 到 去 .

首先，他们根本不想去。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
For another ,
为了 其他 ，

另外，

[ðə; ði] [njuː] [kə'mjuːnəti] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
the new community wouldn't last long if you forced them to go — the average
这 新的 社区 不会 最后的 长的 如果 你 强制 他们 到 去 — 这 平均的
['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ætətjʊd] [nɔː(r)][ðə; ði] [fɪ'ziːk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
person had neither the attitudes nor the physique needed to make over a
人 有 两者都不 这 态度 也不 这 体质 需要 到 制作 超过 一个
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

如果你强迫他们离开，这个新社区不会持续太久——普通人既没有改造荒野所需的态度，也没有所需的体格。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]
The problem was to find people who would create a community on a new
这 问题 曾是 到 寻找 人们 WHO 会 创造 一个 社区 在 一个 新的
['plænɪt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd] [sə'saɪəti][ðeə(r)] .
planet and develop an integrated society there .
行星 和 发展 一个 融合的 社会 那里 .

问题在于找到愿意在新星球上建立社区并发展一体化社会的人。

[ðɪs] [hæd; həd] [ment] ['rɪdʒɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
This had meant rigid selection ,
这 有 意思是 死板的 选择 ，

这意味着严格的筛选。

['keəf(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli] [ɪk'spensɪv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]
careful psychological preparation and a terrifically expensive transportation system
小心 心理 准备 和 一个 异常 昂贵的 运输 系统
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] .
to get the people there and keep them supplied .
到 得到 这 人们 那里 和 保持 他们 供应 .

精心的心理准备和极其昂贵的运输系统，用于将人们运送到那里并为他们提供补给。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [suːn] .
And the job had to be done soon .
和 这 工作 有 到 是 完毕 很快 .

而且这项工作必须尽快完成。

[ɪ'kɑːnəmɪsts] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['θɜːti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] ['stændədz] ,
Economists predicted that thirty years were left on Earth under present standards ,
经济学家 预测 那 三十 年 是 左边 在 地球 在下面 展示 标准 ,
['meɪbi] ['fɪfti] .
maybe fifty .
或许 五十 .

经济学家预测，按照目前的标准，地球还能存在三十年，也许五十年。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [θɪnd] [aʊt] [wʌn] [wei] [baɪ] [ðen] ,
If the population couldn't be thinned out one way by then ,
如果 这 人口 不能 是 变薄 出去 一 方式 经过 然后 ,

如果到那时还不能通过某种方式减少人口数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
it would have to be done by another .
它 会 有 到 是 完毕 经过 其他 .

这件事必须由别人来完成。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] , [naʊ] , [rɒd] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [self] -
For six years , now , Rod had worked on the job of establishing a self -
为了 六 年 , 现在 , 杆 有 工作 在 这 工作 的 建立 一个 自己 -
[sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləni] [ɒn] ['viːnəs] .
supporting colony on Venus .
支持 殖民地 在 金星 .

六年来，罗德一直致力于在金星上建立一个自给自足的殖民地。

[θriː] ['dɪfrənt] ['kɒləniz] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [les]
Three different colonies had been started , and each had died out in less
三 不同的 殖民地 有 到过 开始 , 和 每个 有 死亡 出去 在 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .
than two years .
比 二 年 .

曾建立过三个不同的殖民地，但每个殖民地都在不到两年的时间内消亡了。

[ˌrezɪg'neɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Resignations would come in slowly at first , and then in a rush ,
辞职 会 来 在 缓慢地 在 第一的 , 和 然后 在 一个 匆忙 ,

起初辞职潮会缓慢到来，然后就会突然爆发。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [left] ,
until only twenty or thirty people would be left ,
直到 仅有的 二十 或者 三十 人们 会 是 左边 ,

直到只剩下二三十人为止，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] - [tɜːm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tiːmz] .
of which the majority would be short - term scientific teams .
的 哪个 这 多数 会 是 短的 - 学期 科学 团队 .

其中大部分将是短期科研团队。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['kɒntrækts; kən'trækts][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɒn]
By the terms of the colonists ' contracts no man could be left on
经过 这 条款 的 这 殖民者 - 合同 不 男人 可以 是 左边 在
['viːnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;
Venus more than a month after his resignation ;
金星 更多的 比 一个 月 后 他的 辞职 ;

根据殖民者合同的条款，任何人在辞职后都不得在金星上停留超过一个月；

[səʊ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒləniz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə]
so the bulk of two colonies had simply had to be shipped back to
所以 这 大部分 的 二 殖民地 有 简单地 有 到 是 已发货 后退 到
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

因此，两个殖民地的大部分物资不得不被运回地球。

[ænd; ənd][plænz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] .
and plans made for another try .
和 计划 制成 为了 其他 尝试 .

并制定了再次尝试的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [həʊm] ,
And now the third colony was quitting , rushing home ,
和 现在 这 第三 殖民地 曾是 辞职 , 匆忙 家 ,

现在第三个殖民地也撤离了，匆匆赶回家。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kl'iəɹɪŋz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
leaving nothing on the jungle planet but a few small clearings soon to be
离开 没有什么 在 这 丛林 行星 但 一个 很少 小的 空地 很快 到 是
['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
taken over by the vegetation .
已采取 超过 经过 这 植被 .

丛林星球上什么也没留下，只剩下几小片空地，很快也会被植被覆盖。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [rɒd] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [hɪm'self] ;
Several times in the last year Rod had thought of volunteering himself ;
一些 时代 在 这 最后的 年 杆 有 想法 的 志愿服务 他自己 ;

过去一年里，罗德曾多次想过要自愿担任志愿者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['dʒestʃə(r)] .
but he knew it for a futile gesture .
但 他 知道 它 为了 一个 徒劳 手势 .

但他知道这只是徒劳的举动。

[hiː; hi] ['wʌznt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
He wasn't five hundred men .
他 不是 五 百 男人 .

他不是五百人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['skɪlz] [ɔː(r)] [fɪ'ziːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
He didn't even have the special skills or physique that were needed .
他 没有 甚至 有 这 特别的 技能 或者 体质 那 是 需要 .

他甚至不具备所需的特殊技能或体格。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
His gloomy thoughts were interrupted by the arrival of the men .
他的 阴沉 想法 是 中断 经过 这 到达 的 这 男人 .

他忧郁的思绪被这些人的到来打断了。

- [wɒz; wəz][fɜːst] .
Biddington was first .
- 曾是 第一的 .

比丁顿是第一个。

[ðen] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [keɪm] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm]
Then in twos and threes came the interviewers , all looking like the home team
然后 在 二 和 三 来了 这 面试官 ，全部 寻找 喜欢 这 家 团队
[æt; ət][ðə; ði][hɑːf] ,
at the half ,
在 这 一半 ，

然后，采访者三三两两地走了过来，看起来都像中场休息时的主队球员一样。

[θriː] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəʊtʃ] .
three touchdowns behind and just waiting for their coach .
三 达阵 在后面 和 只是 等待 为了 他们的 教练 .

落后三个达阵，只能等待教练。

[ɪf] [sai'kɔledʒist] [meɪd] [gʊd] ['kɑːlənɪsts] , [rɒd] [θɔːt] , [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)]
If psychologists made good colonists , Rod thought , here would be a dozen more
如果 心理学家 制成 好的 殖民者 ， 杆 想法 ， 这里 会 是 一个 打 更多的
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

罗德心想，如果心理学家是优秀的殖民者，这里应该会有十几个志愿者。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['həʊmə(r)] - [brɔːt] [ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
The arrival of Homer Jaimison brought the only cheerful face in the group .
这 到达 的 荷马 - 带来 这 仅有的 快乐 脸 在 这 团体 .

霍默·杰米森的到来，给这群人带来了唯一一张笑脸。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪ'stɔːriən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [ænd; ənd]
The project historian was a young man , just over thirty , and
这 项目 历史学家 曾是 一个 年轻的 男人 ， 只是 超过 三十 ， 和
[kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] .
considerably over six feet .
相当 超过 六 脚 .

项目历史学家是一位三十出头的年轻人，身高超过六英尺。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
He wore the expression of a man who is itching to do something .
他 穿着 这 表达 的 一个 男人 WHO 是 瘙痒 到 做 某物 .

他脸上带着一种跃跃欲试、想要做点什么的表情。

['dʒeɪmi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] ['bɪzi] [jet] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [ðə; ði] ['kɒləniz]
Jaimie had never really been busy yet on the project — the colonies
杰米 有 绝不 真的 到过 忙碌的 然而 在 这 项目 — 这 殖民地
[hæd; həd][daɪd] [aʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] ['klerɪkl] ,
had died out so quickly that his work had been mostly clerical ,
有 死亡 出去 所以 迅速地 那 他的 工作 有 到过 大多 文员 ，

杰米其实从未真正忙于这个项目——殖民地消亡得太快，以至于他的工作大多是文书工作。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he'd had to fill in time as best he could .
和 他会 有 到 充满 在 时间 作为 最好的 他 可以 .

他只能尽力打发时间。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪm'prɒbəbl] ['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)]
So far he had done it making up improbable contests of skill for
所以 远的 他 有 完毕 它 制作 向上 不太可能 比赛 的 技能 为了
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ，

到目前为止，他都是通过编造一些不太可能的技能比赛来赢取酒水。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [peɪd]
with such a weird assortment of shifting rules and scoring that he hadn't paid
和 这样的 一个 诡异的 品种 的 转变 规则 和 得分 那 他 之前没有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
for a drink since his arrival .
为了 一个 喝 自从 他的 到达 .

由于规则和计分方式如此古怪且变化莫测，他从到达这里到现在还没付过一杯酒钱。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ,
He made a valuable contribution to the project , however ,
他 制成 一个 有价值的 贡献 到 这 项目 , 然而 ,

然而，他对该项目做出了宝贵的贡献。

[sɪns] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gruːps] [maɪndz] [ɒf] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since he helped to keep the group's minds off their troubles a part of the
自从 他 帮助 到 保持 这 小组的 思想 离开 他们的 麻烦 一个 部分 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

因为他帮助大家暂时忘却烦恼。

[rɒd] ['dʒenjuɪnli] [laɪkt] ['dʒeɪmi] ,
Rod genuinely liked Jaimie ,
杆 真的 喜欢 杰米 ,

罗德真心喜欢杰米，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['strɒŋli] [wen] ['viːnəs] [bɪ'keɪm] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and expected to miss him strongly when Venus became self - supporting to the
和 预期的 到 错过 他 强烈 什么时候 金星 成为 自己 - 支持 到 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['rezɪdəns] .
point where the historian would have to complete his work in residence .
观点 在哪里 这 历史学家 会 有 到 完全的 他的 工作 在 住宅 .

当金星能够自给自足，以至于这位历史学家不得不在金星上完成他的研究工作时，人们预计会非常想念他。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] , [rɒd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] ,
When they were all seated , Rod leaned against his desk and said ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 杆 倾斜 反对 他的 桌子 和 说 ,

等大家都坐好后，罗德倚在桌子上说：

" [ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .
" I can see you all know why we're here .
" 我 能 看 你 全部 知道 为什么 是 这里 .

“我看得出来你们都知道我们为什么来这里。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
To begin with , I'm not going to accuse anyone of mistakes .
到 开始 和 , 我是 不是 去 到 控 任何人 的 错误 .

首先，我不会指责任何人犯错。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
Each of you is the best possible man in the country for his job .
每个 的 你 是 这 最好的 可能的 男人 在 这 国家 为了 他的 工作 .

你们每个人都是各自岗位上全国最优秀的人才。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
If you weren't , you wouldn't be here .
如果 你 不是 , 你 不会 是 这里 .

如果不是，你就不会在这里。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rlsən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kept]
I wouldn't have asked for you ; and General Carlson wouldn't have kept
我 不会 有 问 为了 你 ; 和 一般的 卡尔森 不会 有 保留
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我不会要求带你来；卡尔森将军也不会留下你。

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [bæd][ə'baʊt] .
So there's nothing to feel bad about .
所以 有 没有什么 到 感觉 坏的 关于 .

所以没什么好难过的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðɪs] [wɜ:k] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] .
If you can't do this work , no one can .
如果 你 不能 做 这 工作 , 不 一 能 .

如果你都做不到这项工作，那就没人能做到了。

[self] - [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [wen] [ju:v] [bi:n] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒbləm] .
Self - recrimination is foolish when you've been put on an impossible problem .
自己 - 相互指责 是 愚蠢 什么时候 你已经 到过 放 在 一个 不可能的 问题 .

当你遇到一个不可能解决的问题时，自责是愚蠢的。

[ai]['dɪd(ə)nt][kɔ:l][ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [bɔ:l] [ju:; jʊ][aʊt] ,
I didn't call you in to bawl you out ,
我 没有 称呼 你 在 到 嗷 你 出去 ,

我叫你来不是为了训斥你，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] ['spendɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)]
but to ask you if we should continue spending project funds for
但 到 问 你 如果 我们 应该 继续 开支 项目 资金 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但我想问问大家，我们是否应该继续白白浪费项目资金。

" ['dʒeɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jaimie raised his eyebrows at this speech , but said nothing .
" 杰米 提高 他的 眉毛 在 这 演讲 , 但 说 没有什么 .

杰米听了这番话，挑了挑眉，但什么也没说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪm'pɒsəb(ə)l]['prɒbləm] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['intəvju:əz]
" What do you mean , impossible problem ? " one of the interviewers
" 什么 做 你 意思是 , 不可能的 问题 ? " 一 的 这 面试官
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“你说什么？不可能解决的问题？”其中一位面试官反驳道。

" [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] — [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wɪr] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn]
" We know what we need — it's just that we're still making some mistake in
" 我们 知道 什么 我们 需要 — 它是 只是 那 是 仍然 制作 一些 错误 在
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [kə'rektɪd] . "
selection that we haven't corrected . "
选择 那 我们 还没有 已更正 . "

“我们知道我们需要什么——只是我们在选拔过程中仍然犯了一些错误，而且还没有纠正。”

" [ðæts] [raɪt] , [rɒd] .
" That's right , Rod .
" 那就是 正确的 , 杆 .

“没错，罗德。”

" - , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] .
" Biddington , the project psychologist , took up the dissension .
" - , 这 项目 心理学家 , 采取 向上 这 纠纷 .

"项目心理学家比丁顿接受了这种异议。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tek'niːks] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti]
" We know something is wrong with the selection techniques , or in the personality
" 我们 知道 某物 是 错误的 和 这 选择 技术 , 或者 在 这 性格
['pætənz] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] .
patterns we consider necessary .
图案 我们 考虑 必要的 .

"我们知道，在选拔技术或我们认为必要的性格模式方面存在一些问题。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
But it's only a problem of finding out what it is .
但 它是 仅有的 一个 问题 的 寻找 出去 什么 它 是 .

但这只是一个找出它是什么的问题。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'sɒljəb(ə)l] . "
The problem is by no means insoluble . "
这 问题 是 经过 不 方法 不溶 . "

这个问题绝非无法解决。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuːə(r)] [sed] ,
" As long as you're not ready to give us up , " another interviewer said ,
" 作为 长的 作为 你是 不是 准备好 到 给 我们 向上 , " 其他 面试官 说 ,

"只要你不准备放弃我们,"另一位采访者说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] . "
" we aren't going to quit . "
" 我们 不是 去 到 辞职 . "

"我们不会放弃。"

" [juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] [dɪ'fiːtɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] , [rɒd] , " - [went] [ɒn] .
" You can't afford to get defeatist about this , Rod , " Biddington went on .
" 你 不能 买得起 到 得到 失败主义者 关于 这 , 杆 , " - 去 在 .

"罗德，你不能在这件事上抱有失败主义情绪，"比丁顿继续说道。

" [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [feɪl] .
" This project is too important to fail .
" 这 项目 是 也 重要的 到 失败 .

这个项目太重要了，不能失败。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Whether you like it or not , your experience is too valuable for you to
无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 你的 经验 是 也 有价值的 为了 你 到
[bæk] [aʊt] .
back out .
后退 出去 .

不管你喜不喜欢，你的经历都非常宝贵，你不能放弃。

" [rɒd] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Rod grinned and held up his hands .
" 杆 咧嘴一笑 和 握住 向上 他的 双手 .

罗德咧嘴一笑，举起了双手。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ðæts] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ai] ['wɒntɪd] .
That's the reaction I wanted .
那就是 这 反应 我 通缉 .

这就是我想要的反应。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmweə(r)] ,
If you all still think we can get somewhere ,
如果 你 全部 仍然 思考 我们 能 得到 某处 ,

如果你们仍然认为我们能取得一些成果，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] [lɑːst] [gruːp] .
we may as well try to analyze this last group .
我们 可能 作为 出色地 尝试 到 分析 这 最后的 团体 .

我们不妨尝试分析一下最后一组数据。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
" He sat down at his desk .
" 他 卫星 向下 在 他的 桌子 .

他坐在办公桌前。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][faɪlz][hɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] .
" I have the files here , along with the tapes of the interviews .
" 我 有 这 文件 这里 , 沿着 和 这 磁带 的 这 访谈 .

"我这里有这些文件，还有采访录音带。"

[lets] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] ,
Let's see what difference we can find between those who hung on this long ,
我们来吧 看 什么 不同之处 我们 能 寻找 之间 那些 WHO 悬挂 在 这 长的 ,

让我们看看那些坚持到现在的人之间有什么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kwɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] .
and the ones that quit after the first three months .
和 这 一个 那 辞职 后 这 第一的 三 几个月 .

以及那些在头三个月后就放弃的人。

" [ðə; ði] [gruːp] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt]
" The group settled down to trying to differentiate between a man who couldn't
" 这 团体 定居 向下 到 尝试 到 区分 之间 一个 男人 WHO 不能
[duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][bʌt; bət][kʊd; kəd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] .
do a job but could try for six months longer than the next .
做 一个 工作 但 可以 尝试 为了 六 几个月 更长 比 这 下一个 .

"该小组开始尝试区分那些无法胜任工作但能比其他人多尝试六个月的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['keəfəli] [ə'pɑːt] , [treɪt] [baɪ] [treɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] .
They took the colonists carefully apart , trait by trait , and put them all back .
他们 采取 这 殖民者 小心 除 , 特征 经过 特征 , 和 放 他们 全部 后退 .

他们仔细地将殖民者逐一拆解开来，然后又将它们全部重新组合起来。

[ðeɪ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][ɪn]
They reviewed the colonists ' records from birth , and compared them in
他们 已审核 这 殖民者 - 记录 从 出生 , 和 比较的 他们 在
['endləs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
endless combinations .
无尽的 组合 .

他们查阅了殖民者从出生到现在的所有记录，并进行了无数种组合比较。

['dʒeɪmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [hæd; həd]
Jaimie came into the discussion to show what the status of the colonies had
杰米 来了 进入 这 讨论 到 展示 什么 这 地位 的 这 殖民地 有
[biːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] ['kɒlənɪst] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] :
been at the time each colonist had resigned :
到过 在 这 时间 每个 殖民者 有 辞职 :

杰米加入讨论，是为了说明每位殖民者辞职时各殖民地的状况：

[wɒt] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [wʌn][mæn][kwɪt] ;
what diseases had been encountered when one man quit ;
什么 疾病 有 到过 遭遇 什么时候 一 男人 辞职 ;

一名男子辞职时曾患过哪些疾病?

[haʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌŋɡ(ə)l][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪd] .
how much jungle had been cleared before another did .
如何 很多 丛林 有 到过 已清除 前 其他 做过 .

在另一片丛林被砍伐之前，已经有多少片丛林被清理过了?

[faɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌks] ; ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [keɪm] [ænd; ənd]
Files came and went in a continuous flux ; coffee and sandwiches came and
文件 来了 和 去 在 一个 连续的 通量 ; 咖啡 和 三明治 来了 和

[gruː] [kəʊld][ænd; ənd] [steɪl] .
grew cold and stale .
生长 寒冷的 和 陈旧 .

文件不断来来往往；咖啡和三明治来了又走，很快就变冷变质了。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [ɡreɪ] [wɪð] [sməʊk] .
The air became gray with smoke .
这 空气 成为 灰色的 和 抽烟 .

空气中弥漫着烟雾，变得灰蒙蒙的。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] :
The same results had come out of every investigation :
这 相同的 结果 有 来 出去 的 每一个 调查 :

每次调查都得出了相同的结果:

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] .
You needed a man who was unstable to get him to leave Earth .
你 需要 一个 男人 WHO 曾是 不稳定 到 得到 他 到 离开 地球 .

你需要一个精神不稳定的人才能让他离开地球。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [steɪ] [ɒn] ['viːnəs] .
You needed a man who was stable to have him stay on Venus .
你 需要 一个 男人 WHO 曾是 稳定的 到 有 他 停留 在 金星 .

你需要一个性格稳定的人才能让他留在金星上。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] .
You needed initiative and resourcefulness to survive on a new planet .
你 需要 倡议 和 足智多谋 到 存活 在 一个 新的 行星 .

在一个新的星球上生存，需要主动性和足智多谋。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ðæt]
You needed a man who had so little initiative and resourcefulness that
你 需要 一个 男人 WHO 有 所以 小的 倡议 和 足智多谋 那

[ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] .
the competition on Earth wouldn't be profitable .
这 竞赛 在 地球 不会 是 有利可图 .

你需要一个缺乏主动性和创造力的人，这样他在地球上的竞争就不会有利可图。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['helθi] , ['vɪɡərəs] ['spesɪmən] .
You needed a young , healthy , vigorous specimen .
你 需要 一个 年轻的 , 健康 , 蓬勃 标本 .

你需要的是一个年轻、健康、精力充沛的个体。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [æn; ən]['əʊldə] , [ɪk'spɪərɪənst] , [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)]['pɜːs(ə)n] .

You needed an older , experienced , more mature person .

你 需要 一个 老 , 经验丰富的 , 更多的 成熟 人 .

你需要一个年纪更大、经验更丰富、更成熟的人。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [nɒn] - [ə; eɪ] .

You needed A and you needed non - A .

你 需要 一个 和 你 需要 非 - 一个 .

你需要A，也需要非A。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fæktəz] ['bælənst] [dʒʌst] [raɪt] ,

And even if you found people with the factors balanced just right ,

和 甚至 如果 你 成立 人们 和 这 因素 均衡 只是 正确的 ,

即使你找到了各方面条件都恰到好处的人，

[ə'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd]

assuming you knew what the balance should be , where did you find five hundred

假设 你 知道 什么 这 平衡 应该 是 , 在哪里 做过 你 寻找 五 百

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

of them ?

的 他们 ?

假设你知道余额应该是多少，你从哪里找到五百个这样的余额?

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] .

The discussion went on .

这 讨论 去 在 .

讨论继续进行。

[ðə; ði] [sə'luːʃən] [gɒt] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'sɜːd] .

The solutions got wilder and more absurd .

这 解决方案 得到 更狂野 和 更多的 荒诞 .

解决方案变得越来越离谱，越来越荒谬。

[teɪk] [həʊl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn]['viːnəs]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [gɑːd] .

Take whole orphan asylums and bring them up on Venus under military guard .

拿 所有的 孤儿 精神病院 和 带来 他们 向上 在 金星 在下面 军队 警卫 .

把整个孤儿院集中起来，用军队押送到金星上。

[bɪld] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmiɪst] , [n'ɑːstɪəst]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][test] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)]

Build a development in the steamiest , nastiest jungle , and test recruits for

建造 一个 发展 在 这 最热辣的 , 最恶劣的 丛林 , 和 测试 新兵 为了

[ðə; ði] ['kɒləni] [ðeə(r)] .

the colony there .

这 殖民地 那里 .

在最潮湿、最恶劣的丛林中建造一个开发区，并在那里测试殖民地的新兵。

[send]['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] .

Send African natives .

发送 非洲 本地人 .

派非洲土著人去。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lʊk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'gen] ,

The men were beginning to make the whole thing look impossible again ,

这 男人 是 开始 到 制作 这 所有的 事物 看 不可能的 再次 ,

这些人又开始让整件事看起来不可能了。

[səʊ] [rɒd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'spektɪv] .

so Rod decided to call a halt until they could get a better perspective .

所以 杆 决定 到 称呼 一个 停止 直到 他们 可以 得到 一个 更好的 看法 .

所以罗德决定暂停行程，直到他们能获得更好的视角。

['taɪəd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
Tired himself , he dismissed them .
疲劳的 他自己 , 他 解雇 他们 .

他自己也累了，便打发他们走了。

[ðeɪ] [left] ['kwaɪətli] , [nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɔː(r)] ['mʌmblɪŋ] [hɑːf] - [fɔːmd] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
They left quietly , not arguing in little groups or mumbling half - formed ideas to themselves ,
他们 左边 悄悄 , 不是 争论 在 小的 团体 或者 喃喃自语 一半 - 形成 想法 到 他们自己 ,

他们静静地离开了，没有三五成群地争论，也没有自言自语地嘟囔着不成形的想法。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪl] [duː; də] .
the way a team that has been progressing will do .
这 方式 一个 团队 那 有 到过 进展 将要 做 .

就像一支一直在进步的球队那样。

['əʊnli] ['dʒeɪmi] [steɪd] .
Only Jaimie stayed .
仅有的 杰米 入住 .

只有杰米留了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [desk] ,
He remained sitting hunched up near the desk ,
他 剩余 坐着 弓着背 向上 靠近 这 桌子 ,

他仍然弓着背坐在桌子旁，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [id] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] .
in the same position he'd held for the last hour .
在 这 相同的 位置 他会 握住 为了 这 最后的 小时 .

他保持着过去一个小时以来一直保持的姿势。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] [left] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [rɒd] .
When the others had all left , he grinned at Rod .
什么时候 这 其他的 有 全部 左边 , 他 咧嘴一笑 在 杆 .

其他人离开后，他冲着罗德咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sai'kɔledʒist] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌkəz] [aɪv] [siːn] . "
" You know , for a group of practicing psychologists , this is the softest bunch of suckers I've seen . "
" 你 知道 , 为了 一个 团体 的 练习 心理学家 , 这 是 这 最柔软 束 的 傻瓜 我已经 已见 . "

“你知道吗，对于一群执业心理学家来说，这是我见过的最容易上当受骗的一群人。”

" [juːv] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [səʊ] [fɑː(r)] , " [rɒd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You've proved that to your own profit several times so far , " Rod answered ,
" 你已经 已证实 那 到 你的 自己的 利润 一些 时代 所以 远的 , " 杆 回答 ,

“到目前为止，你已经多次证明了这一点，并从中获利，”罗德回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
rubbing his face as though smoothing the wrinkles could remove the tension .
擦 他的 脸 作为 尽管 平滑 这 皱纹 可以 消除 这 紧张 .

他揉搓着脸，仿佛抚平皱纹就能消除紧张感。

" [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɔb] ['leɪtli] ? "
" Who have you robbed lately ? "
" WHO 有 你 被抢劫 最近 ? "

你最近抢劫过谁?

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'm talking about your performance just now .
" 我是 说 关于 你的 表现 只是 现在 .

"我指的是你刚才的表现。"

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Here comes the whole crew , walking in with their heads hanging to the floor .
这里 来 这 所有的 全体人员 , 步行 在 和 他们的 头部 绞刑 到 这 地面 .

全体船员走了进来，都低着头，垂着头。

['evri] [lɑːst] [mæn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .
Every last man was ready to tell you he was quitting — that the problem was insoluble .
每一个 最后的 男人 曾是 准备好 到 告诉 你 他 曾是 辞职 — 那 这 问题 曾是 不溶 .

每个男人都准备告诉你他要辞职——这个问题无法解决。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And before anyone can say a word ,
和 前 任何人 能 说 一个 单词 ,

还没等任何人开口，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] .
you tell them that the whole thing is impossible and imply that you want to quit .
你 告诉 他们 那 这 所有的 事物 是 不可能的 和 意味着 那 你 想 到 辞职 .

你告诉他们这件事根本不可能，并暗示你想退出。

['iːv(ə)n] - [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Even Biddington fell for it .
甚至 - 跌倒 为了 它 .

连比丁顿都信以为真了。

[juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [rɒd] , [ðeɪ] [seɪ] .
You can't back out now , Rod , they say .
你 不能 后退 出去 现在 , 杆 , 他们 说 .

"罗德，你现在不能反悔了，"他们说。

[lets] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪst] [tɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] — "
Let's not have defeatist talk out of you , of all people — "
我们来吧 不是 有 失败主义者 讲话 出去 的 你 , 的 全部 人们 — "

别让那些悲观消极的言论从你嘴里说出来，你可是最重要的人——

" [ai] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [rɒd] [sed] .
" I did feel that way , " Rod said .
" 我 做过 感觉 那 方式 , " 杆 说 .

"我的确有这种感觉，"罗德说。

" [aɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] .
" I'm just about ready to quit .
" 我是 只是 关于 准备好 到 辞职 .

我差不多准备辞职了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .
I think that whatever our mistake has been , we can't do any better than we have .
我 思考 那 任何 我们的 错误 有 到过 , 我们 不能 做 任何 更好的 比 我们 有 .

我认为无论我们犯了什么错误，我们都无法做得更好了。

[wiː; wi][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] .
We just don't know enough .
我们 只是 不 知道 足够的 .

我们了解得还不够多。

" ['dʒeɪmi] ['wʌznt] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
" Jaimie wasn't grinning now .
" 杰米 不是 咧嘴笑 现在 .

“杰米现在没有笑了。”

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt] ? "
" What will happen if you quit ? "
" 什么 将要 发生 如果 你 辞职 ? "

如果你退出会怎么样?

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['kɑːrlsən] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊst][ðeə(r)] .
" My guess is that Carlson will set up a military outpost there .
" 我的 猜测 是 那 卡尔森 将要 放 向上 一个 军队 前哨 那里 .

“我猜卡尔森会在那里设立一个军事哨所。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [taʊn] .
Make a clearing , build a fort , maybe a town .
制作 一个 清理 , 建造 一个 堡 , 或许 一个 镇 .

开垦出一片空地，建造一座堡垒，或许还可以建一座城镇。

[ðen] [hiːl] [traɪ][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then he'll try to get people to come and live in it .
然后 地狱 尝试 到 得到 人们 到 来 和 居住 在 它 .

然后他会想办法让人们来住进去。

" [rɒd] [saɪd] .
" Rod sighed .
" 杆 叹了口气 .

罗德叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .
" It won't work .
" 它 惯于 工作 .

“这行不通。”

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔlənaiz] [ðæt] [wei] — [waɪ]
They'll want to know why the planet had to be colonized that way — why
他们会 想 到 知道 为什么 这 行星 有 到 是 已定殖 那 方式 — 为什么
[ˌwʊdnt] [ðə; ði][fɜːst]['kɑːlənɪsts] [steɪ] ? "
wouldn't the first colonists stay ? "
不会 这 第一的 殖民者 停留 ? "

他们会想知道为什么必须用那种方式殖民这个星球——为什么第一批殖民者不留下来呢?

" [ai] [ə'griː] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊst][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][tuː; tə][æn; ən]
The military outpost is a fine method for spreading a culture to an
这 军队 前哨 是 一个 美好的 方法 为了 传播 一个 文化 到 一个
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
existing civilization .
现存的 文明 .

军事哨所是向现有文明传播文化的一种有效方式。

[rəʊm] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ðæt] [wei] ;
Rome did much for Europe that way ;
罗马 做过 很多 为了 欧洲 那 方式 ;

罗马在这方面为欧洲做了很多贡献；

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɪtɪz] [spræŋ] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][fɔːrts][ænd; ənd] [rəʊdz] .
the most powerful cities sprang up near the Roman forts and roads .
这 最多 强大的 城市 弹簧 向上 靠近 这 罗马 堡垒 和 道路 .

最强大的城市往往在罗马堡垒和道路附近兴起。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː]
But as a method for inducing the populace to a new place , it
但 作为 一个 方法 为了 诱导 这 民众 到 一个 新的 地方 , 它
['dʌznt] [wɜːk] .
doesn't work .
不 工作 .

但作为一种引导民众迁往新地方的方法，它并不奏效。

[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['taʊnʃɪp] .
A free people will not willingly move into a military township .
一个 自由的 人们 将要 不是 心甘情愿 移动 进入 一个 军队 乡 .

自由的人民不会自愿迁入军营居住区。

" ['dʒeɪmi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [rɒd] .
" Jaimie looked sharply at Rod .
" 杰米 看起来 尖锐地 在 杆 .

杰米锐利地看了罗德一眼。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] — [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" So what do you intend to do — run out and turn it all over to
" 所以 什么 做 你 打算 到 做 — 跑步 出去 和 转动 它 全部 超过 到
['kɑːrlsən] ? "
Carlson ? "
卡尔森 ? "

“所以你打算怎么做——跑出去把一切都交给卡尔森吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒeɪmi] .
" I don't know , Jaimie .
" 我 不 知道 , 杰米 .

我不知道，杰米。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

[sɪks] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
Six years is a long time . "
六 年 是 一个 长的 时间 . "

六年时间很长。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [rɒd] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːs] [d'ʒɒbz][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪn] ['ɪndəstri] !
" Damn it , Rod , you had much worse jobs than this one in industry !
" 该死 它 , 杆 , 你 有 很多 更糟 工作 比 这 一 在 行业 !

“该死的，罗德，你在工业界做过比这糟糕得多的工作！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][mæn] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
How did you select a computer man , a communications man , an engineering
如何 做过 你 选择 一个 电脑 男人 , 一个 通讯 男人 , 一个 工程
['fɪzɪsɪst] ,
physicist ,
物理学家 ,

你是如何挑选出一位计算机专家、一位通信专家和一位工程物理学家的？

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['bækˌgraʊnd] ?
out of a group of men with similar backgrounds ?
出去 的 一个 团体 的 男人 和 相似的 背景 ?

在一群背景相似的男性中?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] ['prɒbləm] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
It seems to me a harder problem than this . "
它 似乎 到 我 一个 更难 问题 比 这 . "

在我看来，这似乎是一个比这更难的问题。

" [wiː; wi] [dəʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ai] [sed] , " [rɒd] [sed] .
" We don't really know much , as I said , " Rod said .
" 我们 不 真的 知道 很多 , 作为 我 说 , " 杆 说 .

“正如我所说，我们其实了解的并不多，”罗德说道。

" ['aʊəz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['saɪəns] .
" Ours has often been an imitation science .
" 我们的 有 经常 到过 一个 模仿 科学 .

“我们的科学常常是一种模仿科学。”

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [mæn] ,
When we had to select a computer man ,
什么时候 我们 有 到 选择 一个 电脑 男人 ,

当我们需要挑选一名计算机专家时，

[wiː; wi] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [tests] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pjuːtə(r)] [men] — ['strʌktʃərəl] ['vɪʒn]
we just gave a battery of tests to successful computer men — structural vision
我们 只是 给予 一个 电池 的 测试 到 成功的 电脑 男人 — 结构 想象
, [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
, vocabulary ,
, 词汇 ,

我们刚刚对一些成功的计算机专业人士进行了一系列测试——结构视觉、词汇量、

[traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['meməri] , [ɪŋk] - [blɒt] , ['sɪləˌdʒɪzəmz] , ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] .
tri - dimensional memory , ink - blots , syllogisms , practically everything .
三 - 维度 记忆 , 墨水 - 印迹 , 三段论 , 几乎 一切 .

三维记忆、墨迹、三段论，几乎一切事物。

[ðen] [wiː; wi] ['wiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tests] [huːz] [skɔːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [stə'tɪstɪk(ə)l]
Then we weeded out the tests whose scores appeared to have no statistical
然后 我们 除草 出去 这 测试 谁 得分 出现 到 有 不 统计
['reləvəns] .
relevance .
关联 .

然后我们剔除了那些分数似乎没有统计学意义的测试。

['eni] ['fjuːtʃə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
Any future computer man had to duplicate those results , whatever they
任何 未来 电脑 男人 有 到 复制 那些 结果 , 任何 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

未来的任何计算机专家都必须复现这些结果，无论结果是什么。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [ˌpaɪə'nɪəd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'raʊnd] , ['dʒeɪmi] ,
If we had a recently pioneered civilization around , Jaimie ,
如果 我们 有 一个 最近 开创者 文明 大约 , 杰米 ,

如果我们周围有一个新近开垦的文明，杰米，

[jʊd] [faɪnd] [ðɪs] [həʊl] [stɑːf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['pəʊlstəz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
you'd find this whole staff running through it like pollsters before an election . "
你会 寻找 这 所有的 职员 跑步 通过 它 喜欢 民意调查员 前 一个 选举 . "

你会看到所有员工都像选举前的民调人员一样，争相进行调查。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bæləns] , [ˌɪnstə'bɪləti] , [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ? "
" What was all this talk about balance , instability , initiative and all the rest ? "
" 什么 曾是 全部 这 讲话 关于 平衡 , 不稳定性 , 倡议 和 全部 这 休息 ? "
[ɑːskt] ['dʒeɪmi] .
asked Jamie .
问 杰米 .

"之前说的平衡、不稳定、主动性等等，到底是什么意思? "杰米问道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒeɪmi] .
" That's what we do when we don't know , Jaimie .
" 那就是 什么 我们 做 什么时候 我们 不 知道 , 杰米 .

"杰米，当我们不知道的时候，我们就会这么做。"

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] ;
We try to predict what we need ;
我们 尝试 到 预测 什么 我们 需要 ;

我们试图预测我们需要什么;

[ðen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['piːp(ə)l] .
then we try to find ways of finding it in people .
然后 我们 尝试 到 寻找 方式 的 寻找 它 在 人们 .

然后我们尝试寻找在人们身上发现它的方法。

" ['dʒeɪmi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] .
" Jaimie made an explosive sound .
" 杰米 制成 一个 爆炸物 声音 .

杰米发出了一声爆炸声。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm][ɪm'pɪrɪk(ə)l]
" But I thought you must have progressed from empirical
" 但 我 想法 你 必须 有 进展 从 经验
['meθədz] !
methods !
方法 !

"但我以为你们肯定已经从经验方法发展到其他方法了! "

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I would have said something long ago ,
我 会 有 说 某物 长的 前 ,

我早就该说些什么了。

[ɪf] [ai]['hædnt] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
if I hadn't thought you knew what you were doing all the time !
如果 我 之前没有 想法 你 知道 什么 你 是 正在做 全部 这 时间 !

如果我一直没意识到你很清楚自己在做什么!

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" The historian was on his feet , stalking about the room .
" 这 历史学家 曾是 在 他的 脚 , 跟踪 关于 这 房间 .

"那位历史学家站起身来，在房间里踱来踱去。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Why didn't you tell me about this before ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 关于 这 前 ? "

为什么你之前没告诉我这件事?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ?
What difference would it have made ?
什么 不同之处 会 它 有 制成 ?

那样做会有什么不同呢?

" [rɒd] [fraʊnd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Rod frowned , failing to understand the other's excitement .
" 杆 皱眉 , 失败 到 理解 这 其他的 激动 .

罗德皱起了眉头，不理解对方的兴奋之情。

" [ʃʊə(r)] , [wɪv] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] ['meθədz] ,
" Sure , we've progressed from the older methods ,
" 当然 , 我们已经 进展 从 这 老 方法 ,

“当然，我们已经比以前的方法进步了很多。”

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['prɪti] [kəm'pliːt] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt][dʒɒb] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
in that we now have pretty complete data for all present job descriptions .
在 那 我们 现在 有 漂亮的 完全的 数据 为了 全部 展示 工作 描述 .

现在我们已经掌握了所有现有职位描述的完整数据。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] .
And we can synthesize data for a new job , if it's not too different .
和 我们 能 合成 数据 为了 一个 新的 工作 , 如果 它是 不是 也 不同的 .

如果新工作和之前的工作差别不大，我们可以综合分析数据来做新工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
But there isn't any information on the kind of person needed in a new world .
但 那里 不是 任何 信息 在 这 种类 的 人 需要 在 一个 新的 世界 .

但是，对于新世界需要什么样的人，目前还没有任何信息。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [səʊ][ˌʌp'set] [ə'baʊt] ?
What the devil are you getting so upset about ?
什么 这 魔鬼 是 你 获得 所以 沮丧的 关于 ?

你到底在生什么气?

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gleə] [æt; ət] [rɒd] .
" The historian threw himself into a chair and glared at Rod .
" 这 历史学家 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 怒目而视 在 杆 .

“那位历史学家猛地坐到椅子上，怒视着罗德。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [test] ,
" If you couldn't find the kind of people you needed to test ,
" 如果 你 不能 寻找 这 种类 的 人们 你 需要 到 测试 ,

“如果你找不到你需要测试的那种人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
you could have asked a historian if he knew anything about them !
你 可以 有 问 一个 历史学家 如果 他 知道 任何事物 关于 他们 !

你本来可以问问历史学家，看他是否了解这些事!

" [rɒd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .
" Rod shook his head puzzledly .
" 杆 摇晃 他的 头 困惑地 .

罗德困惑地摇了摇头。

" [səb'dʒektɪv]['deɪtə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — "
" Subjective data , such as that — "
" 主观 数据 , 这样的 作为 那 — "

“主观数据，例如——”

" [doʊnt] [brɪŋ] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti]['ɪntuː] [ðɪs] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't bring subjectivity into this , damn it !
" 不 带来 主观性 进入 这 , 该死 它 !

“别把主观因素带进来，该死的！”

[wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] .
We get enough of that from physical scientists .
我们 得到 足够的 的 那 从 身体的 科学家 .

我们从物理科学家那里已经听到够多了。

" ['dʒeɪmi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]
" Jaimie held himself in the chair , almost shaking with the intensity of his feeling
" 杰米 握住 他自己 在 这 椅子 , 几乎 摇晃 和 这 强度 的 他的 感觉
.
.
.

"杰米紧紧地坐在椅子上，激动得几乎浑身颤抖。"

" [lʊk] , [rɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] .
" Look , Rod , you know I want to see the project succeed .
" 看 , 杆 , 你 知道 我 想 到 看 这 项目 成功 .

"听着，罗德，你知道我希望这个项目能够成功。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
And you admit that you haven't got an answer .
和 你 承认 那 你 还没有 得到 一个 回答 .

你承认你没有答案。

[wel] , ['beɪbi] , [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] !
Well , baby , I think I have !
出色地 , 婴儿 , 我 思考 我 有 !

宝贝，我想我有了!

[ɪts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . .
It's an idea that has about a fifty - fifty chance of being right in this case . . .
它是 一个 主意 那 有 关于 一个 五十 - 五十 机会 的 存在 正确的 在 这 案件 . . .
[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would you be willing to try it ? "
会 你 是 愿意的 到 尝试 它 ? "

这个想法在这种情况下有大约一半的几率是正确的……你愿意尝试一下吗?

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['betɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
" If I had been betting on your side for the last few months ,
" 如果 我 有 到过 投注 在 你的 边 为了 这 最后的 很少 几个月 ,

"如果过去几个月我一直押注你这边的话，

[aɪ'd] [biː; bi] ['sevrəl] [d'ɒləz] [rɪtʃə] , " [rɒd] [smaɪld] .
I'd be several dollars richer , " Rod smiled .
ID 是 一些 美元 更富有 , " 杆 微笑 .

"我会多赚好几美元，"罗德笑着说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ,
" Yes , I think I might go along with your idea ,
" 是的 , 我 思考 我 可能 去 沿着 和 你的 主意 ,

"是的，我想我可能会同意你的想法。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
if you can convince me it has an even chance for success .
如果 你 能 说服 我 它 有 一个 甚至 机会 为了 成功 .

如果你能让我相信它有五成成功的可能。

[θriː] ['feljər] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [traɪz] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] [ɒdz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Three failures out of three tries makes for poorer odds than that .
三 失败 出去 的 三 尝试 制作 为了 贫穷 赔率 比 那 .

三次尝试全部失败，胜算比这还要低。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
What do you have in mind ? "
什么 做 你 有 在 头脑 ? "

你有什么想法?

" [hm] , " ['dʒeɪmi] [sed] .
" H'm , " Jaimie said .
" 嗯 , " 杰米 说 .

"嗯,"杰米说道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] [wɪð] [əʊld] ['skæbəd] [ænd; ənd] [bleɪd] [raɪt] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I imagine your stock isn't so high with old scabbard and blade right now , is it ?
" 我 想象 你的 库存 不是 所以 高的 和 老的 刀鞘 和 刀刃 正确的 现在 , 是 它 ?

"我想你现在应该没有多少旧刀鞘和刀刃了吧? "

" [rɒd] [lɑːft] .
" Rod laughed .
" 杆 笑了 .

罗德笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [ʃuːt] [ɒn] [saɪt] ,
" I don't think he'll shoot on sight ,
" 我 不 思考 地狱 射击 在 视线 ,

"我不认为他会一见到人就开枪。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['pɒzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] . "
but I'm not positive enough to stand in front of a lighted window . "
但 我是 不是 积极的 足够的 到 站立 在 正面 的 一个 照明 窗户 . "

但我没有足够的信心站在亮着灯的窗户前。

" [wel] , [ðen] — [ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð] ,
" Well , then — if I had an idea you agreed with ,
" 出色地 , 然后 — 如果 我 有 一个 主意 你 同意 和 ,

"那么——如果我有个想法你也同意的话,

[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [raɪt] ?
the surest way to kill it would be to have you present it to him , right ?
这 最可靠的 方式 到 杀 它 会 是 到 有 你 展示 它 到 他 , 正确的 ?

最有效的办法就是让你把东西交给他，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] ['kɑːrlsən] !
And if you fight it , that's sure to convince Carlson !
和 如果 你 斗争 它 , 那就是 当然 到 说服 卡尔森 !

如果你反对，那肯定会让卡尔森信服!

" ['dʒeɪmi] [θɔːt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːm] .
" Jaimie thought hard for a moment , tapping the chair - arm .
" 杰米 想法 难的 为了 一个 片刻 , 窃听 这 椅子 - 手臂 .

杰米沉思片刻，轻轻敲了敲椅子的扶手。

" [rɒd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] .
" Rod , I have to do something you aren't going to like .
" 杆 , 我 有 到 做 某物 你 不是 去 到 喜欢 .

"罗德，我必须做一件你不会喜欢的事。"

[duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
Do you trust me ? "
做 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [gruːp] ? "
" You mean you're going to try this without even discussing it with the personnel group ? "
" 你 意思是 你是 去 到 尝试 这 没有 甚至 讨论 它 和 这 人员 团体 ? "

“你是说你连人事部门都没商量就打算这么做吗? ”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪf] [ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
If I don't tell you what I'm doing , I know you'll fight it .
如果 我 不 告诉 你 什么 我是 正在做 , 我 知道 你会 斗争 它 .

如果我不告诉你我在做什么，我知道你会反对。

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] ['kɑːrlsən]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And I'll need that kind of help from you to push Carlson into doing it .
和 患病的 需要 那 种类 的 帮助 从 你 到 推 卡尔森 进入 正在做 它 .

我需要你的这种帮助，才能促使卡尔森去做这件事。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [rɒd] .
" But I have to do something far worse than that , Rod .
" 但 我 有 到 做 某物 远的 更糟 比 那 , 杆 .

“但我必须做比这更糟糕的事情，罗德。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ][plæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
I'm going to tell the general that you knew my plan from the start ,
我是 去 到 告诉 这 一般的 那 你 知道 我的 计划 从 这 开始 ,

我要告诉将军，你从一开始就知道我的计划。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
and have been sitting on it because I'm not a psychologist .
和 有 到过 坐着 在 它 因为 我是 不是 一个 心理学家 .

我一直没想这件事，因为我不是心理学家。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [set][ɒv; əv][laɪz] [sɪns] [ðə; ði] [red] [pəːdʒ] .
I'm going to ruin your reputation with the worst set of lies since the Red purges .
我是 去 到 废墟 你的 名声 和 这 最差 放 的 谎言 自从 这 红色的 清洗 .

我要用自红色清洗以来最恶劣的谎言毁掉你的名声。

[aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I'll say you're fighting me ,
患病的 说 你是 斗争 我 ,

我会说你在跟我作对，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][ək'sept][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt][keɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
because you can't accept an idea that came from a man outside of
因为 你 不能 接受 一个 主意 那 来了 从 一个 男人 外部 的
[jɔː(r); jə(r)][əʊn][gruːp] .
your own group .
你的 自己的 团体 .

因为你无法接受来自你所属群体之外的人的想法。

[ɪf][ðə; ði][skiːm]['dʌznt][wɜːk][jʊl][biː; bi]['ruːɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðɛəl][biː; bi][nəʊ][wei][tuː; tə]
If the scheme doesn't work you'll be ruined , because there'll be no way to
如果 这 方案 不 工作 你会 是 毁坏 ， 因为 将会 是 不 方式 到
[rɪ'trækt][ðə; ði][laɪz] .
retract the lies .
缩回 这 谎言 .

如果这个计划失败了，你将彻底破产，因为谎言将无法收回。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][dʌz][wɜːk] ,
If it does work ,
如果 它 做 工作 ，

如果它真的有效，

[wiː; wi][kæn; kən][ə'naʊns][ðæt][wiː; wi][pʊt][ɒn][æn; ən][ækt][tuː; tə][sel][ðə; ði][plæn][tuː; tə]['kɑːrlsən] .
we can announce that we put on an act to sell the plan to Carlson .
我们 能 宣布 那 我们 放 在 一个 行为 到 卖 这 计划 到 卡尔森 .

我们可以宣布，我们上演了一出戏，把这个计划卖给了卡尔森。

[kæn; kən][juː; jʊ][teɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you take it ?
能 你 拿 它 ?

你能拿走吗?

" [rɒd][wɒz; wəz]['θɔːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts] .
" Rod was thoughtful for a few minutes .
" 杆 曾是 周到 为了 一个 很少 分钟 .

罗德沉思了几分钟。

[hiː; hi][laɪkt][ænd; ənd]['trʌstɪd]['dʒeɪmi] ,
He liked and trusted Jaimie ,
他 喜欢 和 可信 杰米 ，

他喜欢并信任杰米。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][ɪk'spɪəriəns][ɪn][ðɪs][fiːld] — [ænd; ənd][ðɪs]['saʊndɪd][laɪk][æn; ən]
but the man had no experience in this field — and this sounded like an
但 这 男人 有 不 经验 在 这 场地 — 和 这 听起来 喜欢 一个
[ɔːl] - [ɔː(r)] - ['nʌθɪŋ][ʃɒt] .
all - or - nothing shot .
全部 - 或者 - 没有什么 射击 .

但这个人没有这方面的经验——这听起来像是一次孤注一掷的机会。

[ðen][hiː; hi][rɪ'membəd][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][set][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃənz] .
Then he remembered his despair over the latest set of resignations .
然后 他 记得 他的 绝望 超过 这 最新的 放 的 辞职 .

然后他想起了最近一系列辞职事件带给他的绝望。

[id][biːn]['redi][tuː; tə][kwɪt] — [hiː; hi][hæd; həd]['nʌθɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd][hɪz; ɪz]
He'd been ready to quit — he had nothing to offer , and neither did his
他会 到过 准备好 到 辞职 — 他 有 没有什么 到 提供 ， 和 两者都不 做过 他的
[men] .
men .
男人 .

他原本打算放弃——他一无所有，他的部下也一样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] ,
Even a wild idea was worth a try ,
甚至 一个 荒野 主意 曾是 值得 一个 尝试 ,

即使是异想天开的想法也值得一试。

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [feɪld] .
he thought grimly — he would be risking nothing but a plan that had already failed .
他 想法 阴沉地 — 他 会 是 冒险 没有什么 但 一个 计划 那 有 已经 失败的 .

他阴沉地想——他冒的风险只不过是一个已经失败的计划而已。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go to it , boy , " he said .
" 去 到 它 , 男生 , " 他 说 .

"去吧，小子，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [faɪt] , [jʊl] [get][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [wʌn] .
" And if you need a fight , you'll get a damn good one .
" 和 如果 你 需要 一个 斗争 , 你会 得到 一个 该死 好的 一 .

"如果你需要打架，那你就会得到一场酣畅淋漓的战斗。"

" [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['kɑːrlsən][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [rɒd] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌəʊvə'ruːld] .
" The fight with Carlson was short , and Rod was abruptly overruled .
" 这 斗争 和 卡尔森 曾是 短的 , 和 杆 曾是 突然 否决 .

与卡尔森的争论很短暂，罗德的意见很快就被否决了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒeɪmi] [muːvd] [fɑːst] .
After that Jaimie moved fast .
后 那 杰米 已搬 快速地 .

之后，杰米行动迅速。

[ðə; ði] [njuː] ['kɑːlənɪsts] [flɒkt] [ɪn] .
The new colonists flocked in .
这 新的 殖民者 成群结队的 在 .

新殖民者蜂拥而至。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [rɑːdz] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .
Three months after Rod's talk with him , the compounds started to fill .
三 几个月 后 杆的 讲话 和 他 , 这 化合物 开始 到 充满 .

罗德与他谈话三个月后，化合物开始填充。

[ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
A shipload was a hundred men ,
一个 满载船 曾是 一个 百 男人 ,

一船人就是一百人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] .
and each new man had to wait in a group until it was filled .
和 每个 新的 男人 有 到 等待 在 一个 团体 直到 它 曾是 已填 .

每个新来的人都必须在队伍中等待，直到队伍坐满为止。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] ;
But there was no waiting now except for processing ;
但 那里 曾是 不 等待 现在 除了 为了 加工 ;

但现在除了处理之外，无需等待；

[ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
the compounds were full before the ships were ready .
这 化合物 是 满的 前 这 船舶 是 准备好 .

船只准备就绪之前，营地就已经住满了人。

[rɒd] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [rɪ'krʊtɪŋ] ['meθədz] ,
Rod had paid no attention to Jaimie's recruiting methods ,
杆 有 有薪酬的 不 注意力 到 - 招聘 方法 ,

罗德对杰米的招募方法毫不在意。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [aɪ'dɪə] ['difə] ['meɪnli] [ɪn] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .
thinking that the historian's idea differed mainly in control over the colonists .
思维 那 这 历史学家的 主意 不同 主要 在 控制 超过 这 殖民者 .

认为这位历史学家的观点与其他人的主要区别在于对殖民者的控制。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] .
Until he saw the crowds .
直到 他 锯 这 人群 .

直到他看到人群。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]
Even from a distance , they didn't have the young look of the previous
甚至 从 一个 距离 , 他们 没有 有 这 年轻的 看 的 这 以前的
[gruːps] .
groups .
团体 .

即使从远处看，他们也不像之前的几组那样年轻。

[ʌp] [kləʊz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] .
Up close , they looked like the sweepings of the slums .
向上 关闭 , 他们 看起来 喜欢 这 清扫 的 这 贫民窟 .

近看，它们就像贫民窟的垃圾。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] ['dʒeɪmi]
He and Biddington talked to a few before they fully realized what Jaimie
他 和 - 谈话 到 一个 很少 前 他们 完全 已实现 什么 杰米
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他和比丁顿与几个人交谈后，才完全意识到杰米做了什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] ['pærədaɪs] — [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði]
All the men were sure that Venus was a mineral paradise — gold in the
全部 这 男人 是 当然 那 金星 曾是 一个 矿物 天堂 — 金子 在 这
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

所有人都确信金星是矿产天堂——溪流中蕴藏着黄金。

[ju'reɪniəm] [ləʊd] [səʊ] [pjʊə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
uranium lodes so pure you had to wear a shield to get near them ,
铀 矿脉 所以 纯的 你 有 到 穿 一个 盾 到 得到 靠近 他们 ,
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

纯度极高的铀矿脉，靠近时必须佩戴防护罩；钻石，

['sɪlvə(r)] — ['evri] ['treʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'raʊnd]
silver — every treasure that had ever excited men on Earth was scattered around
银 — 每一个 宝藏 那 有 曾经 兴奋的 男人 在 地球 曾是 疏散 大约
[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
the new world waiting to be picked up .
这 新的 世界 等待 到 是 挑选 向上 .

白银——地球上所有曾令人类兴奋不已的宝藏都散落在新世界的各个角落，等待着人们去发现。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒeɪmi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
That was what Jaimie had told them .
那 曾是 什么 杰米 有 讲述 他们 .

这是杰米告诉他们的。

[rɒd] [gɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [fəʊn] , [fɑ:st] .
Rod got to a phone , fast .
杆 得到 到 一个 电话 , 快速地 .

罗德迅速找到电话。

" ['dʒeɪmi] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" Jaimie , you fool !
" 杰米 , 你 傻子 !

"杰米，你这个傻瓜！"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
I know what you're doing , and I won't put up with it !
我 知道 什么 你是 正在做 , 和 我 惯于 放 向上 和 它 !

我知道你在做什么，我绝不会容忍！

[ju:v] [təʊld] [ði:z] [dj'u:ps] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [rɪtʃ] [ɒn] ['vi:nəs] !
You've told these dupes they can get rich on Venus !
你已经 讲述 这些 重复 他们 能 得到 富有的 在 金星 !

你告诉这些傻瓜他们可以在金星上发财！

[ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ri'kru:ts] ,
You intended to attract large numbers of recruits ,
你 故意的 到 吸引 大的 数字 的 新兵 ,

你的目的是吸引大量新兵，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]
in the hope that some of them will be what we need — but look at
在 这 希望 那 一些 的 他们 将要 是 什么 我们 需要 — 但 看 在
[wɒt] [ju:; jʊ] [ə'træktɪd] !
what you attracted !
什么 你 吸引 !

希望其中一些人能满足我们的需求——但看看你们都招来了些什么！

[krʊks] , ['gæŋstəz] , [bʌmz] , ['hoʊboʊz] , ['ʃeəkrɒpə(r)] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
Crooks , gangsters , bums , hoboes , sharecroppers and I don't know what .
骗子 , 黑帮分子 , 流浪汉 , 流浪汉 , 佃农 和 我 不 知道 什么 .

骗子、歹徒、流浪汉、佃农，还有我不知道是什么人。

[ju:; jʊ][gɒt] [ri'kru:ts] [ɔ:l] [raɪt] . . .
You got recruits all right . . .
你 得到 新兵 全部 正确的 . . .

你们招募到新兵了……

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ðem; ðəm]
but what the hell kind of a society are you going to start with them
但 什么 这 地狱 种类 的 一个 社会 是 你 去 到 开始 和 他们
!
!
!

但你究竟要和他们建立什么样的社会啊！

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ? "
And who will go and live there among them later ? "
和 WHO 将要 去 和 居住 那里 之中 他们 之后 ? "

以后谁会去那里和他们一起生活呢？

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ?
" What's the matter , Workham ?
" 是什么 这 事情 , - ?

“沃克汉姆，你怎么了？”

" ['dʒeɪmi] [ɑ:skt] ['kəʊldli] .
" Jaimie asked coldly .
" 杰米 问 冷冷地 .

杰米冷冷地问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['pjʊərɪst] ?
" Are you a racial purist ?
" 是 你 一个 种族 纯粹主义者 ?

你是种族纯粹主义者吗?

[wɒnt] ['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə]['vi:nəs] ? "
Want only your kind of people to get to Venus ? "
想 仅有的 你的 种类 的 人们 到 得到 到 金星 ? "

只想让你们这种人去金星吗?

" [ai][doʊnt][keə(r)] [hu:] [gəʊz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪt][sʌm; səm] ['stændədz] .
" I don't care who goes , as long as they fit some standards .
" 我 不 关心 WHO 去 , 作为 长的 作为 他们 合身 一些 标准 .

“我不在乎谁去，只要他们符合一些标准就行。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] — ['mɒrəli] [kli:n] [ænd; ənd] ['helθi] .
But to make a decent place , you need decent people — morally clean and healthy .
但 到 制作 一个 体面的 地方 , 你 需要 体面的 人们 — 道德上 干净的 和 健康 .

但要营造一个美好的地方，就需要美好的人民——品德高尚、身心健康。

[nɒt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kripl] , [ˌælkə'hɑ:lɪks][ænd; ənd] [θi:vz] .
Not this collection of mental cripples , alcoholics and thieves .
不是 这 收藏 的 精神的 残疾人 , 酗酒者 和 窃贼 .

不是这群精神残疾者、酗酒者和小偷。

['prɒbəbli] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [men] !
Probably half of them are wanted men !
大概 一半 的 他们 是 通缉 男人 !

他们当中可能有一半是通缉犯!

" [hi:; hi]['ɑ:gju:d] ['fɜ:ðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [greɪt] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑ:ns] .
" He argued further , unable to believe that this was Jaimison's great fifty - fifty chance .
" 他 争论 更远 , 无法 到 相信 那 这 曾是 - 伟大的 五十 - 五十 机会 .

“他继续争辩，无法相信这是杰米森五五开的绝佳机会。

[hi:; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] . . . [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ['evri] [wʌn] ;
He said many things . . . and regretted every one ;
他 说 许多 事物 . . . 和 后悔 每一个 一 ;

他说了很多话……但又后悔说的每一句话;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['telikɑ:st, -kæst] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:st] .
for that night the telecasts carried a recorded version of his outburst .
为了 那 夜晚 这 电视转播 携带 一个 记录 版本 的 他的 爆发 .

当晚的电视转播播放了他情绪爆发的录像版本。

['dʒeɪmi][hæd; həd] [mə'nuːvə] [hɪm]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [miːn] ,
Jaimie had maneuvered him into saying things he didn't quite mean ,
杰米 有 操纵 他 进入 说 事物 他 没有 相当 意思是 ，

杰米诱导他说了一些他并非本意的话。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn] ['viːnəs]
so that it looked as if he was trying to hide the all good things on Venus
所以 那 它 看起来 作为 如果 他 曾是 尝试 到 隐藏 这 全部 好的 事物 在 金星
[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] .
and save them for his own friends .
和 节省 他们 为了 他的 自己的 朋友们 .

这样看来，他好像想把金星上所有美好的事物都藏起来，留给自己的朋友们。

[wʌn] ['kɒmənteɪtə(r)] [sed] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
One commentator said outright that if you weren't a college graduate
一 评论员 说 直接 那 如果 你 不是 一个 大学 毕业
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] - [frendz] ,
recommended by one of Workham's friends ,
受到推崇的 经过 一 的 - 朋友们 ，

一位评论员直言不讳地说，如果你不是沃克汉姆的朋友推荐的大学毕业生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][get][ɒn][æn; ən] ['aʊtgəʊɪŋ] [ʃɪp] .
it would cost you a thousand dollars to get on an outgoing ship .
它 会 成本 你 一个 千 美元 到 得到 在 一个 外向 船 .

登上即将出港的船需要花费一千美元。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] - [skælp] .
By the next morning , half the papers in the world were after Workham's scalp .
经过 这 下一个 早晨 ， 一半 这 文件 在 这 世界 是 后 - 头皮 .

到了第二天早上，全世界有一半的报纸都想揪出沃克汉姆的头号新闻。

[rɒd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Rod could only take the abuse and grind his teeth .
杆 可以 仅有的 拿 这 虐待 和 研磨 他的 牙齿 .

罗德只能默默忍受辱骂，咬牙切齿。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How did you fight a thing like that ?
如何 做过 你 斗争 一个 事物 喜欢 那 ?

你是怎么对抗那种怪物的？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['piːp(ə)l]
You were condemned if you kept silent , and if you answered , people
你 是 谴责 如果 你 保留 沉默的 ， 和 如果 你 回答 ， 人们
[n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ,
nodded their heads and said ,
点头 他们的 头部 和 说 ，

如果你保持沉默，就会被定罪；如果你回答，人们会点头说：

" [siː] — [hiːz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" See — he's still trying to deny it .
" 看 — 他是 仍然 尝试 到 否定 它 .

你看——他还在试图否认。

" [ðə; ði] ['feljər] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [rɑːdz]['əʊnli]['ælaɪz] .
" The failures from the old colonies were Rod's only allies .
" 这 失败 从 这 老的 殖民地 是 杆的 仅有的 盟国 .

“来自旧殖民地的失败者是罗德唯一的盟友。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wɒt] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
They tried to tell people what Venus was like ,
他们 尝试 到 告诉 人们 什么 金星 曾是 喜欢 ，

他们试图向人们描述金星是什么样子，

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪz]['kɑːrlsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stuːdʒ] - [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][beɪt] .
and what lies Carlson and his stooge Jaimison were using for bait .
和 什么 谎言 卡尔森 和 他的 傀儡 - 是 使用 为了 饵 .

卡尔森和他的傀儡杰米森用哪些谎言作为诱饵?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [men]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] . . . [ænd; ənd] ,
But it was pointed out that these men naturally had a stake in the secret . . . and ,
但 它 曾是 尖 出去 那 这些 男人 自然 有 一个 赌注 在 这 秘密 . . . 和 ,

但有人指出，这些人自然与这个秘密有利害关系……而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evriwʌn] [njuː] [haʊ] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] !
after all , everyone knew how well off the returning colonists were !
后 全部 , 每个人 知道 如何 出色地 离开 这 返回 殖民者 是 !

毕竟，大家都知道返回的殖民者生活有多么富裕!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['priːmiəm] [peɪd] [tuː; tə][get] [men] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðə; ði]['plænɪt] ,
This was actually due to the high premium paid to get men to go to the planet ,
这 曾是 实际上 到期的 到 这 高的 优质的 有薪酬的 到 得到 男人 到 去 到 这 行星 ,

这实际上是因为支付了高额报酬才让男性前往该星球的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] .
but no one believed .
但 不 一 相信 .

但没有人相信。

[deɪz] [pɑːst] .
Days passed .
天 通过了 .

日子一天天过去。

[wiːks] .
Weeks .
周 .

数周。

[ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [fɪld] , [ænd; ənd] ['emptid] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] .
The compounds filled , and emptied , and filled again .
这 化合物 已填 , 和 清空 , 和 已填 再次 .

这些化合物被填满，然后被排空，然后再次被填满。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn][laɪnz][tuː; tə][ə'plai] .
People stood in lines to apply .
人们 站立 在 线条 到 申请 .

人们排着队申请。

[ðeɪ] [wɔːkt] [maɪlz][tuː; tə][ə'pɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sentə(r)] .
They walked miles to appear at a recruiting center .
他们 步行 英里 到 出现 在 一个 招聘 中心 .

他们走了好几英里路才到达征兵中心。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
They fought for a place on the next ship , or the one after that .
他们 战斗 为了 一个 地方 在 这 下一个 船 , 或者 这 一 后 那 .

他们争夺下一艘船，或者再下一艘船上的位置。

['fɑːrmərz] , [klɑːks] , ['rægɪd] ['fæmɪlɪz] , ['hoʊboʊz] , [ɑːmd] [men] , [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [men] .
Farmers , clerks , ragged families , hoboes , armed men , teen - age boys and old men .
农民 , 职员 , 破烂不堪 家庭 , 流浪汉 , 武装 男人 , 青少年 - 年龄 男孩们 和 老的 男人 .

农民、职员、衣衫褴褛的家庭、流浪汉、武装人员、十几岁的男孩和老人。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [aʊt] .
Four thousand people applied in the first few months and were shipped out .
四 千 人们 应用 在 这 第一的 很少 几个月 和 是 已发货 出去 .

最初几个月就有四千人申请并被派往各地。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [get] [rɪtʃ] [ˌprɒpə'gændə] [kən'tɪnjuːd] .
Then the crowds thinned , even though the Get Rich propaganda continued .
然后 这 人群 变薄 , 甚至 尽管 这 得到 富有的 宣传 持续 .

随后人群逐渐散去，尽管致富宣传仍在继续。

[suːn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ə'pɪəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θ'aʊzəndz] ; [ðen] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ;
Soon , only a few hundred appeared where there had been thousands ; then twos and threes ;
很快 , 仅有的 一个 很少 百 出现 在哪里 那里 有 到过 数千 ; 然后 二 和 三 ;

很快，原本成千上万的地方只剩下几百个；然后是两三个；

[æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
at last only a dozen or so a day ,
在 最后的 仅有的 一个 打 或者 所以 一个 天 ,

最后每天只有十几人，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['ʃɪpləʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] .
many of whom changed their minds before the full shipload had been assembled .
许多 的 谁 已更改 他们的 思想 前 这 满的 满载船 有 到过 组装 .

很多人在整船货物组装完成之前就改变了主意。

[rɒd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [θruː'aʊt] .
Rod clung to his job throughout .
杆 紧紧抓住 到 他的 工作 自始至终 .

罗德始终坚守着他的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['fɔːməli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
He had little to do , though his department had never been formally discontinued .
他 有 小的 到 做 , 尽管 他的 部门 有 绝不 到过 正式地 已停产 .

虽然他的部门从未正式撤销，但他却没什么事可做。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] — [wen] [ðɪs] [tʃiːp] [trɪk] [hæd; həd] [feɪld] .
Sooner or later , he knew , their services would be needed — when this cheap trick had failed .
俄克拉荷马 或者 之后 , 他 知道 , 他们的 服务 会 是 需要 — 什么时候 这 便宜的 诡计 有 失败的 .

他知道，迟早有一天，当这种廉价伎俩失败后，就需要他们的服务了。

[səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [rɪ'meɪnd] .
So he and his staff remained .
所以 他 和 他的 职员 剩余 .

所以他和他的工作人员留了下来。

['stʌdiɪŋ] [əʊld] [faɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [test] ['bætəris] , [dɪ'skʌsɪŋ] [sə'vaɪv(ə)l] ['fæktəz] , [ðeɪ] ['redid]
Studying old files , making up test batteries , discussing survival factors , they readied
学习 老的 文件 , 制作 向上 测试 电池 , 讨论 生存 因素 , 他们 准备就绪
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'gen] .
themselves for the project again .
他们自己 为了 这 项目 再次 .

他们研究旧文件，编制测试电池组，讨论生存因素，再次为该项目做好准备。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
From time to time they interviewed and tested a few of those waiting in
从 时间 到 时间 他们 接受采访 和 测试 一个 很少 的 那些 等待 在
[ðə; ði] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
the compounds .
这 化合物 .

他们不时会对一些在营地里等候的人进行询问和测试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪt] [ə'raʊnd] — ['iːv(ə)n] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
There was too much time to just sit around — even this activity was a
那里 曾是 也 很多 时间 到 只是 坐 大约 — 甚至 这 活动 曾是 一个
['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
welcome diversion .
欢迎 导流 .

时间太多，不能只是闲坐着——就连这项活动也是一种令人愉快的消遣。

[æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [pɑːst] ,
As the year passed ,
作为 这 年 通过了 ,

随着时间推移，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['kɑːlənɪsts] [stɒpt] [dɪ'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [held] ['stedi] [æt; ət]
the number of prospective colonists stopped decreasing and held steady at
这 数字 的 预期 殖民者 停止 递减 和 握住 稳定的 在
[ə'baʊt] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] .
about five a day .
关于 五 一个 天 .

潜在殖民者的数量停止下降，稳定在每天约五人。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['sʌmθɪŋ] [els] [tʃeɪndʒd] .
But slowly something else changed .
但 缓慢地 某物 别的 已更改 .

但渐渐地，其他一些事情也发生了变化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [tɒst] [ʌp] [gʊd]
Among the new arrivals there began to appear engineers who had tossed up good
之中 这 新的 到达 那里 开始 到 出现 工程师 WHO 有 抛掷 向上 好的
[dʒɒbz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,
jobs to emigrate ,
工作 到 移民 ,

新来者中开始出现一些工程师，他们放弃了高薪工作选择移民。

['fɑːrmərz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] , ['stɔːˌkiːpə] , ['lɔɪərz] , ['iːv(ə)n] ['dɑːktərz] .
farmers with their families , school - teachers , storekeepers , lawyers , even doctors .
农民 和 他们的 家庭 , 学校 - 教师 , 店主 , 律师 , 甚至 医生 .

农民及其家人、教师、店主、律师，甚至医生。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] .
All of them young .
全部 的 他们 年轻的 .

他们都很年轻。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [stɪl] .
Not in any great number ; but their appearance was a surprise still .
不是 在 任何 伟大的 数字 ; 但 他们的 外貌 曾是 一个 惊喜 仍然 .

数量不多，但他们的出现仍然令人惊讶。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] ['fɔːmə(r)]['kɑːlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'tempts] ,
Then there came two former colonists who had resigned on one of the earlier attempts ,
然后 那里 来了 二 以前的 殖民者 WHO 有 辞职 在 一 的 这 早些时候 尝试 ,

然后，又来了两位前殖民者，他们曾在之前的尝试中辞职。

[naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djuːsmənt] [ɒv; əv]['bəʊnəs] , [haɪ] [peɪ] [ɔː(r)] [ˌgærən'tiːd] [rɪ'tɜːn] .
now trying to get back to Venus without inducement of bonus , high pay or guaranteed return .
现在 尝试 到 得到 后退 到 金星 没有 诱导 的 奖金 , 高的 支付 或者 保证 返回 .

现在试图在没有奖金、高薪或保证回报的诱惑下重返金星。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [rɒd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['dʒeɪmi] .
That was the day Rod decided to call on Jaimie .
那 曾是 这 天 杆 决定 到 称呼 在 杰米 .

那天，罗德决定去拜访杰米。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [raɪ] , ['dʒeɪmi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I have here a bottle of eight - year - old rye , Jaimie , " he began .
" 我 有 这里 一个 瓶子 的 八 - 年 - 老的 黑麦 , 杰米 , " 他 开始 .

"杰米，我这里有一瓶八年陈酿的黑麦威士忌，"他开口说道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" I think you're entitled to a drink , and I'm entitled to an explanation .
" 我 思考 你是 标题 到 一个 喝 , 和 我是 标题 到 一个 解释 .

"我认为你有权喝一杯，而我有权得到一个解释。"

[wɒnt] [tuː; tə] [swɒp] ? "
Want to swap ? "
想 到 交换 ? "

想交换吗?

" [rɒd] !
" Rod !
" 杆 !

"杆!

" - ['bəʊni] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Jaimie's bony face lit up .
" - 骨质 脸 点燃向上 .

杰米的瘦削的脸上绽放出笑容。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It's good to see you .
" 它是 好的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[aɪv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][əd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][həʊks] .
I've been afraid to call you until we could admit to the hoax .
我已经 到过 害怕的 到 称呼 你 直到 我们 可以 承认 到 这 骗局 .

直到我们能够承认这是一场骗局，我才敢给你打电话。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . "
Come in , come in . "
来 在 , 来 在 . "

进来，进来。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɒd] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] .
" Well , you did it , " Rod said , after they had settled down .
" 出色地 , 你 做过 它 , " 杆 说 , 后 他们 有 定居 向下 .

“好吧，你做到了,”罗德在他们平静下来后说道。

" [ai] [met] [tuː] ['fɔːmə(r)]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [tə'deɪ] .
" I met two former colonists in the compound today .
" 我 遇见 二 以前的 殖民者 在 这 化合物 今天 .

“我今天在营地里遇到了两位前殖民者。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][gəʊld][ɒn] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [friː]
They know there isn't gold on Venus , and still they want to go out for free
他们 知道 那里 不是 金子 在 金星 , 和 仍然 他们 想 到 去 出去 为了 自由的
.
.
.

他们明明知道金星上没有黄金，却还是想免费去看看。

[nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
No contract .
不 合同 .

没有合同。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] .
And lately we've been getting professional people .
和 最近 我们已经 到过 获得 专业的 人们 .

最近我们开始聘请专业人士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɪd] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [skuːl] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp]
There was even a kid fresh out of journalism school who wants to start up
那里 曾是 甚至 一个 孩子 新鲜的 出去 的 新闻业 学校 WHO 想要 到 开始 向上
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
a paper .
一个 纸 .

甚至还有一位刚从新闻学院毕业的年轻人想要创办一份报纸。

['dʒeɪmi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Jaimie , how did you do it ?
杰米 , 如何 做过 你 做 它 ?

杰米，你是怎么做到的?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
Were we so far wrong as that ? "
是 我们 所以 远的 错误的 作为 那 ? "

我们真的错得这么离谱吗?

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [rɒd] .
" You did it yourself , Rod .
" 你 做过 它 你自己 , 杆 .

“罗德，这是你自己做的。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ðen] .
You told me how — but you wouldn't have believed , then .
你 讲述 我 如何 — 但 你 不会 有 相信 , 然后 .

你告诉我方法——但你当时肯定不会相信。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːrlsən] .
Or if you had , we never would have sold it to Carlson .
或者 如果 你 有 , 我们 绝不 会 有 卖 它 到 卡尔森 .

否则，如果你真的有那样做，我们就不会把它卖给卡尔森了。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌpaɪə'nɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'raʊnd] ,
Remember , you said if there were only a recent pioneer civilization around ,
记住 , 你 说 如果 那里 是 仅有的 一个 最近的 先锋 文明 大约 ,

记住，你说过如果世上只有一个近代早期文明存在的话，

[jʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪŋk] - [blɒt] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [tests] ?
you'd run to them with ink - blots and vocabulary tests ?
你会 跑步 到 他们 和 墨水 - 印迹 和 词汇 测试 ?

你会拿着墨迹图和词汇测试题去找他们吗?

[ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] ['set(ə)ld] [ə'merɪkə]
All you needed to do was duplicate the kind of person who settled America
全部 你 需要 到 做 曾是 复制 这 种类 的 人 WHO 定居 美国
[ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] [ɔː(r)][ˌkælə'fɔːniə] .
or Australia or California .
或者 澳大利亚 或者 加利福尼亚州 .

你只需要复制那些定居美国、澳大利亚或加利福尼亚的人们的模式即可。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [aɪ] [njuː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
" Well , as a historian I knew those people .
" 出色地 , 作为 一个 历史学家 我 知道 那些 人们 .

“嗯，作为一名历史学家，我认识这些人。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
And I knew what brought them .
和 我 知道 什么 带来 他们 .

我知道他们是什么来的。

[səʊ][aɪ] ['mɪəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][beɪt] . "
So I merely put out the same kind of bait . "
所以 我 仅仅 放 出去 这 相同的 种类 的 饵 . "

所以我只是抛出了同样的诱饵。

" [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][beɪt] !
" The same kind of bait !
" 这 相同的 种类 的 饵 !

“同样的诱饵！”

" [rɒd] [ɪk'skleɪmd] .
" Rod exclaimed .
" 杆 惊呼 .

罗德惊呼道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] ?
" What about freedom of religion and freedom from oppression ?
" 什么 关于 自由 的 宗教 和 自由 从 压迫 ?

“那么宗教自由和免受压迫的自由呢？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [brɔːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Isn't that what brought people to this country ?
不是 那 什么 带来 人们 到 这 国家 ?

难道不正是这一点吸引人们来到这个国家吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'preʃn] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [deɪz] !
There's no oppression to flee from these days !
有 不 压迫 到 逃跑 从 这些 天 !

如今已没有什么压迫需要逃离！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [beɪt] , [waɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
And even if it was the same bait , why weren't the same kind of people
和 甚至 如果 它 曾是 这 相同的 饵 ，为什么 不是 这 相同的 种类 的 人们
[ə'træktɪd] ?
attracted ?
吸引 ?

即使诱饵相同，为什么吸引的人群却不是同一类人?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [fɜːst] ['kɒmpaʊnd] [fʊl] — [weə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sespuːl] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [peɪn] , [ɔː(r)]
You saw that first compound full — where in that cesspool was Thomas Paine , or
你 锯 那 第一的 化合物 满的 — 在哪里 在 那 化粪池 曾是 托马斯 潘恩 ，或者
['frænklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ，

你看到了第一个满是污秽的院落——托马斯·潘恩或富兰克林就在那粪坑里。

[ɔː(r)] [maɪlz] ['stændɪʃ] ? "
or Miles Standish ? "
或者 迈尔斯 斯坦迪什 ? "

还是迈尔斯·斯坦迪什?

" ['frænklɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , " ['dʒeɪmi] [grɪnd] .
" Franklin was born here , " Jaimie grinned .
" 富兰克林 曾是 出生 这里 ，" 杰米 咧嘴一笑 .

"富兰克林出生在这里，"杰米咧嘴笑道。

" [peɪn] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [weɪv] .
" Paine didn't come over in the first wave .
" 潘恩 没有 来 超过 在 这 第一的 海浪 .

"佩恩没有在第一波浪潮中过来。"

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlsən][wɒz; wəz][maɪlz] ['stændɪʃ] .
And I suppose General Carlson was Miles Standish .
和 我 认为 一般的 卡尔森 曾是 迈尔斯 斯坦迪什 .

我猜卡尔森将军就是迈尔斯·斯坦迪什。

['meɪbi] [ðæt] [kɪd] ['dʒɜːnəlɪst] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [peɪnz] ['kaʊntəpɑːt] .
Maybe that kid journalist you saw was Paine's counterpart .
或许 那 孩子 记者 你 锯 曾是 潘恩的 对应物 .

也许你看到的那个小记者就是潘恩的翻版。

[nəʊ] , [rɒd] — [ðə; ði][beɪt][ai][held] [aʊt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪ'nɪʃəli] [æz; əz]
No , Rod — the bait I held out attracted the same kind of people initially as
不 ，杆 — 这 饵 我 握住 出去 吸引 这 相同的 种类 的 人们 最初 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .
it always has .
它 总是 有 .

不，罗德——我抛出的诱饵最初吸引来的还是和以往一样的那类人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fæktəz] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)]
You have been compromising all along on the factors you really wanted in order
你 有 到过 妥协 全部 沿着 在 这 因素 你 真的 通缉 在 命令
[tuː; tə][get] [jʌŋ] ,
to get young ,
到 得到 年轻的 ，

为了保持年轻，你一直在你真正想要的那些方面做出妥协。

['helθi] , ['mɒrəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['viːnəs] .
healthy , moral people to Venus .
健康 ，道德 人们 到 金星 .

健康、有道德的人前往金星。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['sɪmpli] [ðɪs] : [ˌpaɪə'nɪəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] [jʌŋ] , ['helθi] , [ɔː(r)]['mɒrəl] .
The answer is simply this : Pioneers are not necessarily young , healthy , or moral .
这 回答 是 简单地 这 : 先驱者 是 不是 一定 年轻的 , 健康 , 或者 道德 .

答案很简单：先驱者未必年轻、健康或道德高尚。

[səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
So you didn't get what you wanted .
所以 你 没有 得到 什么 你 通缉 .

所以你没得到你想要的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə'merɪkə] ['wʌznt] ['əʊnli] ['faʊndɪd] [baɪ]['pɪlgrɪmz] .
" You see , America wasn't only founded by pilgrims .
" 你 看 , 美国 不是 仅有的 创立 经过 朝圣者 .

你看，美国并非仅仅是由清教徒建立的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][hɪə(r)] .
They were actually a minority here .
他们 是 实际上 一个 少数民族 这里 .

他们在这里实际上是少数群体。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][baɪ][prə'məʊtərz] , [t'ræpəz] , ['bɒndɪd] ['sɜːvənts] , ['eksaɪld] ['brɪtɪʃ] [ˌdiːpɔː'tiː] , ['pik,pɔkit] [ænd; ənd] [θiːvz] .
We were settled by promoters , trappers , bonded servants , exiled British deportees , pickpockets and thieves .
我们 是 定居 经过 发起人 , 捕兽人 , 粘合 仆人 , 放逐 英国 被驱逐者 , 扒手 和 窃贼 .

我们这里住着一些投机分子、捕兽人、契约劳工、被流放的英国人、扒手和小偷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['paɪrəts] .
We were explored by French and Spanish pirates .
我们 是 探索 经过 法语 和 西班牙语 海盗 .

我们曾被法国和西班牙海盗探险过。

[ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] ['jʊərəp] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][fɜːst] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
The better element in Europe didn't come here at first — why should they ?
这 更好的 元素 在 欧洲 没有 来 这里 在 第一的 — 为什么 应该 他们 ?

欧洲的优秀人才一开始并没有来到这里——他们为什么要来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .
It was dangerous .
它 曾是 危险的 .

这很危险。

[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts] .
Pioneering was to the advantage of the worst elements .
开创性的 曾是 到 这 优势 的 这 最差 元素 .

开拓创新反而让最恶劣的群体受益。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
They came by court order , out of necessity , for adventure .
他们 来了 经过 法庭 命令 , 出去 的 必要性 , 为了 冒险 .

他们或奉法院命令，或迫于无奈，或为了冒险而来。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ;
They came for gold more than for freedom ;
他们 来了 为了 金子 更多的 比 为了 自由 ;

他们来此更多是为了黄金，而不是为了自由;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
for a new chance more than for a new religion .
为了 一个 新的 机会 更多的 比 为了 一个 新的 宗教 .

与其说是为了皈依新的宗教，不如说是为了寻求新的机会。

" [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] ['kɒləni] .
" Australia was set up as a penal colony .
" 澳大利亚 曾是 放 向上 作为 一个 刑事 殖民地 .

澳大利亚最初是作为流放犯人的殖民地建立的。

['ʌðə(r)z] [went] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [nəʊn] .
Others went there for gold , or to start over where they weren't known .
其他的 去 那里 为了 金子 , 或者 到 开始 超过 在哪里 他们 不是 已知 .

其他人去那里是为了淘金，或是为了在一个无人知晓的地方重新开始。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['set(ə)lz] [ə; eɪ] [njuː] [lænd] — [ðə; ði] ['mɪsfɪts] : [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ,
That's the kind of person who settles a new land — the misfits : too impulsive ,
那就是 这 种类 的 人 WHO 定居点 一个 新的 土地 — 这 格格不入的人 : 也 冲动 ,

那种人就适合在新大陆定居——那些格格不入的人：太过冲动，

['drʌŋkəd] , ['wiːkliŋ] , [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
drunkards , weaklings , convicts , and fugitives from justice .
醉汉 , 弱者 , 罪犯 , 和 逃犯 从 正义 .

醉汉、弱者、罪犯和逃犯。

[tuː] [sɪk] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Too sick in mind and body to make a go of it where they are .
也 生病的 在 头脑 和 身体 到 制作 一个 去 的 它 在哪里 他们 是 .

他们的身心都太虚弱了，无法在当地继续生活下去。

" [səʊ] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːns]
" So we announced that there was a brand new world with a new chance
" 所以 我们 宣布 那 那里 曾是 一个 品牌 新的 世界 和 一个 新的 机会
[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
for everyone on it .
为了 每个人 在 它 .

“所以我们宣布，一个全新的世界已经到来，每个人都迎来了新的机会。”

[wiː; wi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] .
We implied that there was wealth .
我们 暗示 那 那里 曾是 财富 .

我们暗示这里有财富。

[wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]
We told them everything about Venus that brought the English to America , the
我们 讲述 他们 一切 关于 金星 那 带来 这 英语 到 美国 , 这
['spæniʃ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Spanish to South America ,
西班牙语 到 南 美国 ,

我们把金星的一切都告诉了他们，正是金星把英国人带到了美洲，把西班牙人带到了南美洲。

[ðə; ði] ['iːstənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
the Easterners to the West , and the Middlewesterners to California .
这 东部人 到 这 西方 , 和 这 - 到 加利福尼亚州 .

东部人向西迁徙，中西部人向加利福尼亚迁徙。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] .
We didn't hunt for pioneers .
我们 没有 打猎 为了 先驱者 .

我们并没有去寻找先驱者。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
They came to us .
他们 来了 到 我们 .

他们来找我们了。

" [rɒd] [ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['θɔːtfəli] .
" Rod refilled his glass thoughtfully .
" 杆 已补充 他的 玻璃 深思熟虑 .

罗德若有所思地给自己倒了杯酒。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪl] [men] [laɪk] [ðæt] [kri'eɪt] ?
" But what kind of a society will men like that create ?
" 但 什么 种类 的 一个 社会 将要 男人 喜欢 那 创造 ?

“但是，像他们这样的人会创造出怎样的社会呢？”

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , ['lɔːləs] ['strʌktʃə(r)] . . . . "
A fighting , lawless structure . . . . "
一个 斗争 , 无法无天 结构 . . . . "

一个好战的、无法无天的组织……

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːləs] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðeə(r)] ['veri] [æk'tɪvətiz] .
And the lawless will eliminate themselves by their very activities .
和 这 无法无天 将要 排除 他们自己 经过 他们的 非常 活动 .

而那些不法之徒终将因其所作所为而自取灭亡。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [west] .
Like the early West .
喜欢 这 早期的 西方 .

就像早期的美国西部一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [triːt] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [keɪsɪz] ;
While the doctors come in to treat wounds , and the lawyers to plead their cases ;
尽管 这 医生 来 在 到 对待 伤口 , 和 这 律师 到 恳求 他们的 案例 ;

医生们进来治疗伤口，律师们进来陈述案情；

[waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [wɪl] [stɑːt] [skuːlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] .
while their wives and the other wives will start schools and bring in school - teachers .
尽管 他们的 妻子们 和 这 其他 妻子们 将要 开始 学校 和 带来 在 学校 - 教师 .

而他们的妻子和其他妻子则会开办学校，并聘请教师。

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [pɜːdʒ] [ɪt'self] ,
That society will purge itself ,
那 社会 将要 清除 本身 ,

社会终将自我净化。

[rɒd] — ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] [aʊt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] ,
Rod — many of the worst will become good citizens out of meeting the challenge of a new planet ,
杆 — 许多 的 这 最差 将要 变得 好的 公民 出去 的 会议 这 挑战 的 一个 新的 行星 ,

罗德——许多最坏的人在迎接新星球的挑战后，会转变为好公民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
and the rest will disappear . "
和 这 休息 将要 消失 . "

其余的都会消失。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld]['stɔːri] ?
" Well , then , what about the gold story ?
" 出色地 , 然后 , 什么 关于 这 金子 故事 ?

那么，关于黄金的故事又是怎么回事呢?

" [rɒd] [ɑːskt] .
" Rod asked .
" 杆 问 .

罗德问道。

" [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Won't they be angry with everyone connected with the project because
" 惯于 他们 是 生气的 和 每个人 连接 和 这 项目 因为
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊks] ? "
of the hoax ? "
的 这 骗局 ? "

“他们难道不会因为这场骗局而对所有与该项目相关的人感到愤怒吗? ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] ,
" That was a little raw ,
" 那 曾是 一个 小的 生的 ,

“那有点生硬了。”

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][gəʊld] ['rʌʃɪz] — [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæmpɪdərz] ['evə(r)] [faʊnd]
but no worse than other gold rushes — few of the stampeders ever found
但 不 更糟 比 其他 金子 冲刺 — 很少 的 这 冲锋队员 曾经 成立
[ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] .
the gold they went after .
这 金子 他们 去 后 .

但与其他淘金热潮相比，情况并没有更糟——很少有淘金者真正找到他们想要的黄金。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]
The captain of one of the rockets told me that the first few months the
这 队长 的 一 的 这 火箭 讲述 我 那 这 第一的 很少 几个月 这
['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɪps] .
colonists were trying to stow away on the returning ships .
殖民者 是 尝试 到 存放 离开 在 这 返回 船舶 .

其中一艘火箭的船长告诉我，最初几个月，殖民者们试图偷偷搭乘返航的飞船。

[naʊ] [ðeɪ] [send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Now they send messages to friends and relatives to come before the opportunity
现在 他们 发送 消息 到 朋友们 和 亲属 到 来 前 这 机会
[ɪz] [gɒn] — [ðæts] [waɪ] [juːv] [siːn] [ðɪs] ['betə(r)] ['elɪmənt] .
is gone — that's why you've seen this better element .
是 已消失 — 那就是 为什么 你已经 已见 这 更好的 元素 .

现在他们会给亲朋好友发信息，让他们趁机会还未消失赶紧来——这就是为什么你会看到这种更好的元素。

['aʊə(r)][laɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][krɒps][ænd; ənd] [fuːdz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [wɪl]
Our lies will soon be forgotten , and crops and foods and minerals will
我们的 谎言 将要 很快 是 被遗忘的 , 和 农作物 和 食物 和 矿物 将要
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['viːnəs] ,
be coming from Venus ,
是 未来 从 金星 ,

我们的谎言很快就会被遗忘，农作物、食物和矿产都将来自金星。

[ænd; ənd]['betə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['tʃælɪndʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [breɪv] [njuː]
and better people will go to meet the diminished challenge on our brave new
和 更好的 人们 将要 去 到 见面 这 减少 挑战 在 我们的 勇敢的 新的
[wɜːld] .
world .
世界 .

更优秀的人将会去迎接我们这个勇敢新世界中日益减少的挑战。

" [rɒd] [stʊd] [ʌp] .
" Rod stood up .
" 杆 站立 向上 .

罗德站了起来。

" [wel] , [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [wel] [dʌn] , ['dʒeɪmi] .
" Well , my compliments for a job well done , Jaimie .
" 出色地 , 我的 赞美 为了 一个 工作 出色地 完毕 , 杰米 .

“嗯，杰米，干得好，我得好好夸夸你。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jɔː'self] ?
When do you expect to go and live there yourself ?
什么时候 做 你 预计 到 去 和 居住 那里 你自己 ?

你打算什么时候亲自去那里居住?

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
You'll have to soon , won't you , to complete the Project Record
你会 有 到 很快 , 惯于 你 , 到 完全的 这 项目 记录
[ɪn] ['rezɪdəns] ?
in residence ?
在 住宅 ?

你很快就得完成驻地项目记录了，对吧?

" ['dʒeɪmi] [n'ɒdɪd] .
" Jaimie nodded .
" 杰米 点头 .

杰米点了点头。

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .
" About six months from now , I think .
" 关于 六 几个月 从 现在 , 我 思考 .

“我想大概还有六个月吧。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? ”

" [gʊd] , " [rɒd] [ɪk'skleɪmd] .
" Good , " Rod exclaimed .
" 好的 , " 杆 惊呼 .

“好！”罗德惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][tə'geðə(r)] . "
" We can all go together . "
" 我们 能 全部 去 一起 . "

“我们可以一起去。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" What are you planning to do ?
" 什么 是 你 规划 到 做 ?

你打算怎么做?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星商人(The Merchants of Venus)
第2/2页

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ? "
Volunteer ? "
志愿者 ? "

志愿者？”

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nel] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
" The whole personnel staff will be going .
" 这 所有的 人员 职员 将要 是 去 .

“所有员工都将离开。”

[hɪrz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [sə'saɪəti] !
Here's just what we need — a young pioneer society !
这里是 只是 什么 我们 需要 — 一个 年轻的 先锋 社会 !

这正是我们需要的——一个青年先锋队！

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ædɪkwət] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
We can get adequate data for future selection ,
我们 能 得到 足够的 数据 为了 未来 选择 ,

我们可以获取足够的数据用于未来的选拔，

[ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒləni] [niːdz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
a better idea of what kind of person a colony needs at different stages of growth .
一个 更好的 主意 的 什么 种类 的 人 一个 殖民地 需求 在 不同的 阶段 的 生长 .

更好地了解殖民地在不同发展阶段需要什么样的人。

" [rɒd] [grɪnd] .
" Rod grinned .
" 杆 咧嘴一笑 .

罗德咧嘴一笑。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['slɒpi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɜːk] .
" After all , your method was pretty sloppy , even if it did work .
" 后 全部 , 你的 方法 曾是 漂亮的 邋遢 , 甚至 如果 它 做过 工作 .

“毕竟，你的方法很草率，即使它确实奏效了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sent] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] .
And you sent far too many wrong people .
和 你 发送 远的 也 许多 错误的 人们 .

你派错了太多人。

[wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] ['deɪtə] . . .
Once we have some good data . . .
一次 我们 有 一些 好的 数据 . . .

一旦我们掌握了一些可靠的数据……

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] ! "
anything you can do , we can do better ! "
任何事物 你 能 做 , 我们 能 做 更好的 ! "

你们能做到的，我们都能做得更好！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷